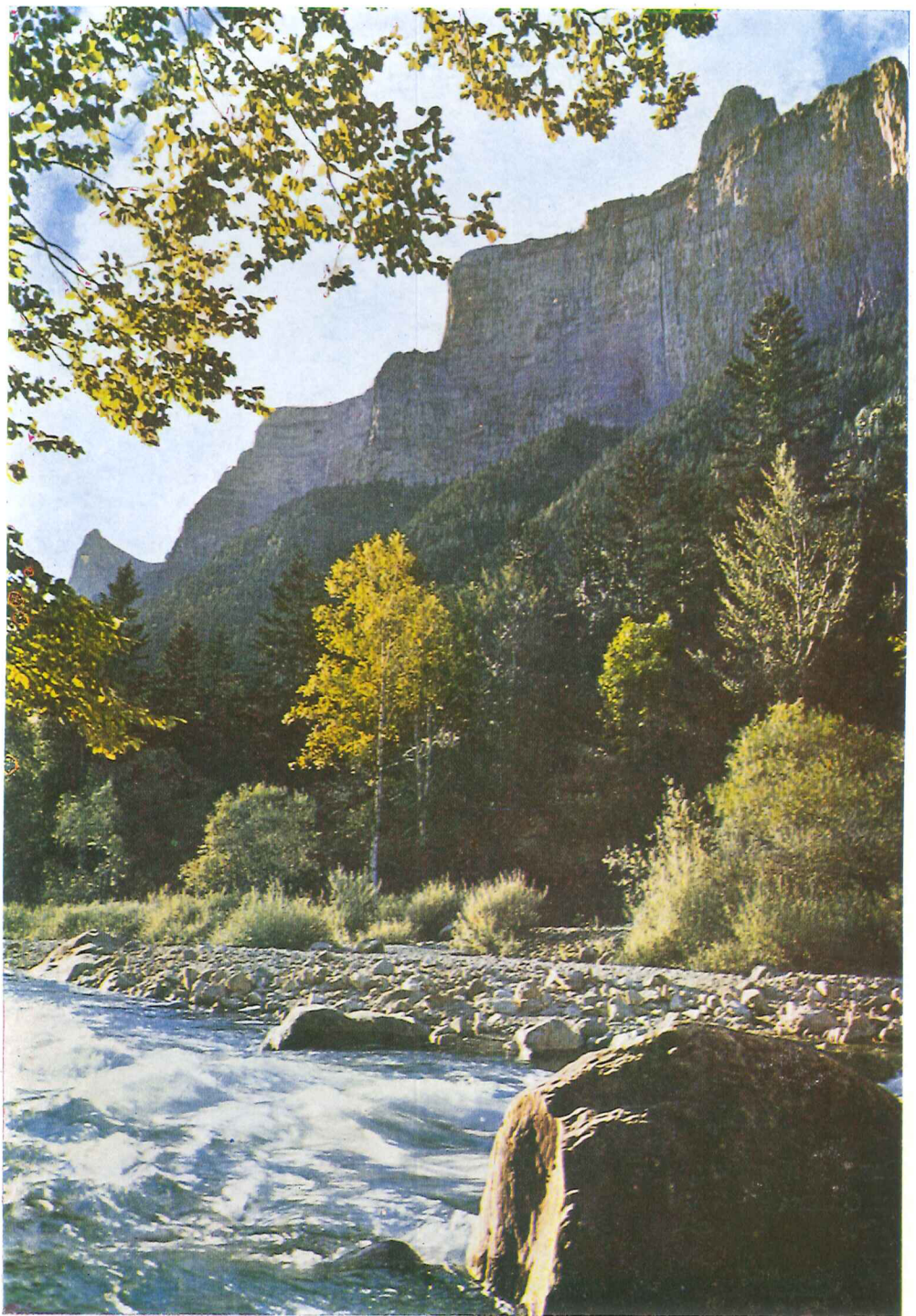


aragón

TURISTICO
Y MONUMENTAL



1970/2

SUMARIO

Págs.

| | |
|---|----|
| <i>Editorial: El amor se postra ante el Pilar</i> | 1 |
| Termalismo-Balnearios. — <i>F. Gómez Travecedo</i> | 2 |
| Balnearios y Aguas minerales naturales de Aragón | 3 |
| Concurso de pergaminos que han de conmemorar la visita al templo de Nuestra Señora del Pilar. | 7 |
| Un recuerdo... ya de antaño, aunque siempre presente. — <i>J. García Mercadal</i> | 8 |
| Gustavo Adolfo Bécquer a los cien años de su muerte | 9 |
| Aragón en la Feria del Campo ... | 10 |
| La típica romería del «Quillilay» ... | 11 |
| Cómo huyó mi hermano de Madrid durante el período rojo.— <i>E. Berdejo Casañal</i> | 12 |
| Un grausino en un sello de Correos de Filipinas. — <i>Julio Broto</i> | 13 |
| Aragón en Madrid. — <i>Eduardo Cativiela</i> | 14 |
| Teruel: Promoción turística de esta provincia | 15 |
| Cesáreo Alierta. — <i>José María Zaldívar</i> | 16 |
| Quien esté libre de pecado.... — <i>Javier Goerlich Lleo</i> | 17 |
| Fiestas de Primavera en Zaragoza. | 18 |
| Sin cachirulo, pero con el alma. — <i>Luis Horno Liria</i> | 20 |
| «Aragón» retrospectivo | 21 |
| Exposición artística de Ejea de los Caballeros. — <i>Azpeitia</i> | 22 |
| La maestra de Maella doña María Paz Pellisa Amposta, «Mujer Ideal de Zaragoza 1970» | 23 |
| La Jota, con Alfonso Zapater.— <i>José María Zaldívar</i> | 24 |
| Constitución de la Mancomunidad Turística del Maestrazgo | 25 |
| Los denarios ibéricos de Alagón. — <i>López Cordobés y Amiguet Ubeda</i> | 26 |
| Fiesta brava | 28 |
| La Jota es poesía | 29 |
| Teruel honra a sus hijos | 30 |
| La Lengua española en el turismo europeo. — <i>Ricardo Yrarrazaval</i> . | 31 |
| Santo Dominguito de Val: ¡Ruega por nosotros!— <i>Santiago Galindo</i> . | 32 |
| Jaca se renueva | 33 |
| Día de San Jorge. — <i>Guillermo Gúdel</i> , Premio «San Jorge», de Poesía | 34 |
| Los danzantes de Yebra de Basa.— <i>E. Balcells</i> | 35 |
| Elaboración de un estudio económico y social de Aragón. — <i>Vázquez-Prada</i> | 38 |
| Un año de actividades del Centro de Estudios Borjanos | 39 |
| El Pirineo y el Turismo | 40 |

Expresamos
nuestro agradecimiento
a cuantas
Entidades y
particulares
nos han ayudado
a la confección de
este número

★

MAQUETA

EDUARDO CATIVIELA

★

IMPRENTA

Editorial «El Noticiero»

★

Precio: 25 ptas.

PORTADA:

PARQUE NACIONAL
DE ORDESA

aragón

TURISTICO
Y MONUMENTAL



ORGANO DEL SINDICATO DE INICIATIVA
Y PROPAGANDA DE ARAGON
S. I. P. A.

ZARAGOZA, ABRIL - MAYO - JUNIO

Año XLIV - Número 295

Director: D. MIGUEL FACI DEL TEG

Sub-director: D. EDUARDO CATIVIOLA PÉREZ

DIRECCION Y ADMINISTRACION:
ZARAGOZA, PLAZA SAS, 7, bajo
Teléfono 22 11 17

Depósito legal Z. 116 - 1958.

Editorial

EL AMOR SE POSTRA ANTE EL PILAR

INICIATIVA EN MARCHA

PASÓ el día 14 de febrero, festividad de San Valentín, Patrono de los enamorados; la basílica del Pilar registró una afluencia extraordinaria de jóvenes parejas, que acudieron a la Santa Capilla para ofrecer a la Virgen su amor recién estrenado, y para pedirle que lo conserve fragante, fuerte y puro.

En Zaragoza todo empieza a los pies de la Señora, y cualquier iniciativa se ampara bajo su manto bendito, a los pies del Pilar sagrado. La hermosa aventura del amor encuentra allí fuerza y estímulo, para culminar después en la realidad sacramental del matrimonio.

Todos los días hay ramos de novia ofrendados a la Madre del Amor Hermoso, y son muchas las parejas que acuden al Pilar para dar gracias a Dios y a la Virgen por los años de felicidad, en el aniversario de la boda, y para "pasar" a los hijos por la imagen de la Reina y Patrona de la Hispanidad. Los novios, con las manos del corazón entrelazadas, contemplan ilusionados este desfile de nuevas esposas vestidas de blanco, de matrimonios enriquecidos por la corona viva de los hijos, y sueñan con el momento en que ellos puedan volver también ante la Virgen, para rendirle el primer homenaje al iniciar la nueva vida común.

Ya ha pasado la festividad de San Valentín, pero el amor seguirá floreciendo en los corazones de los jóvenes y de los mayores. Para ellos, para que la reciten juntos en la Santa Capilla, ofreciendo una oración para los matrimonios cristianos al Pilar, bella iniciativa en marcha que aspiramos a que sea pronto una espléndida realidad.

España participará en la Asamblea Internacional de Termalismo

El Sindicato Nacional de Hostelería y Actividades Turísticas, a través del Grupo Nacional de Balnearios, va a estar presente en la próxima Asamblea Internacional de Termalismo, que se va a celebrar en la localidad italiana de Acireale, en Sicilia. La reunión tiene la extraordinaria importancia de reunir por primera vez en la historia del termalismo a un congreso de expertos del mundo entero que examine problemas comunes a nivel internacional. Y esto es interesante, porque el termalismo es una gran riqueza natural que en muchos países, entre ellos España, no ha sido hasta el presente adecuadamente explotada ni utilizada.

Sobre las necesidades, los problemas, los acuciantes temas del termalismo en nuestro país, nos habla el presidente del Grupo Nacional de Balnearios del Sindicato Nacional de Hostelería, don Marcial Campos.

UNA GRAN RIQUEZA ESPAÑOLA

Nuestro país tiene la fortuna de ser extraordinariamente rico en aguas minerales naturales. Se pueden contar aproximadamente unas dos mil fuentes con propiedades curativas y de gran riqueza mineral.

Estos manantiales permiten el montaje de una industria de mucha más envergadura que la actual. En España el termalismo está en crisis, porque de los doscientos establecimientos que había en 1961 sólo se explotan noventa y dos, y esto es un índice suficientemente expresivo.

Significa, por lo tanto, una acentuada decadencia, y la decadencia, la crisis, entraña siempre una razón, una cadena de causas, una serie de motivaciones. ¿Cuáles son éstas?

—En primer lugar, la situación fiscal de la industria, que carga, entre impuestos y servicios técnicos, cantidades muy superiores a lo que tributan similares establecimientos europeos. En segundo lugar, que el Seguro español de Enfermedad no se extiende a las curas termales, mientras en otros países, Francia, por ejemplo, el Estado subvenciona al termalismo de trescientos mil trabajadores anualmente, y en Alemania la cifra llega a un millón. Esto supone marginar el termalismo de la Seguridad Social y acarrea la crisis de gran número de establecimientos. Y por último, la antigüedad de nuestras instalaciones, que si algunas pueden servir de modelo en su género, buena parte de ellas han de ser urgentemente remozadas, actualizadas, revitalizadas. Hay que modernizar nuestros balnearios, dotándolos de funcionalidad y atractivos. Si queremos que resulten rentables, urge ponerlos a nivel de vida moderna; en línea europea.

HORIZONTE TURISTICO

No hay duda que una buena política termalista, orientada a explotar al máximo nuestros balnearios, habría de producir el acrecentamiento de una gran corriente turística hacia nuestros establecimientos, con la que hoy día no contamos.

La explotación internacional de nuestras termas, tan importantes en número y condiciones terapéuticas, permite afirmar que podría llegarse fácilmente —actualizando instalaciones— a producir en un corto plazo —no más de cinco años— beneficios del orden de los cincuenta millones de dólares anuales.

F. GOMEZ TRAVECEDO

BALNEARIOS

El balneario tiene varias vertientes. Una, la de "fuente de salud", nombre exacto que gozó durante muchos años, a la que acuden los agüistas a reponer o recuperar la suya.

Otra, el de ser lugares ideales para el reposo. Grandes parques, quietud, sosiego, tranquilidad. Incluso las conversaciones son pausadas, la vista perdida en el horizonte. Se huye de la discusión y los temas de diálogo, cordiales, son abiertos, sinceros, amistosos. Sencillamente, en los balnearios se está a pleno gusto, se descansa, se cobran nuevas fuerzas para el resto del año. Se trata de un ambiente muy grato y especial.

Cuenta Máximo Estévez en un comentario que en muchos países están ya integrados en la Seguridad Social. Trescientos mil trabajadores franceses gozan anualmente de estas temporadas de curación y descanso; en Alemania, un millón, y en Polonia, prácticamente, todos los obreros, ya que este tipo de tratamientos tiene un carácter preventivo. No es ésta la situación entre nosotros, aunque supongo que en un futuro, más o menos próximo, lo será.

Por otra parte tenemos el turismo. Los balnearios alemanes, franceses e italianos atraen un número considerable de visitantes, siquiera sea por motivos tan

concretos como el cuidado de la salud. Basta recordar Baden-Baden. Y en Pompeya he visto hasta gente en el manantial ferruginoso que hay junto a la plaza como recorriendo las ruinas que rubricó el Vesubio. Ahora que buscamos nuevas motivaciones turísticas en España, ésta de los balnearios se perfila como apta para conseguir una eficacia cuantitativa prometedoras. Recordemos que hay veraneantes internacionales de balneario, y que, aparte de ello, el paisaje y los atractivos que pueden ofrecer nuestras instalaciones de este tipo son plurales y de gran futuro en este aspecto turístico. Al tiempo.

Balnearios y Aguas minerales naturales de Aragón

HUESCA

BAÑOS DE BENASQUE (1-2-3): Alt. 1.138 m.

Situación: Benasque, a 11 kilómetros.

Aguas: Existen cinco manantiales sulfurado-bicarbonatado-sódicas-mesotermiales, denominados: Bañeras, a 36,5°; San Cosme, a 32,5°; Opiladas, a 31°; Lavadero, a 35,2°, y San Marcial, a 32,2°. El sexto manantial, Fuentefría, es bicarbonatado-cálcica y oligometálica, a 6,5°

Aforo: Manantial Bañeras, 10.800 litros por minuto, San Cosme, 10 litros por minuto; Opiladas, 10 litros por minuto; Lavadero, 12 litros por minuto; San Marcial, 12 litros por minuto, y Fuentefría, 12.000 litros por minuto.

Indicaciones: Los cinco manantiales primeros, para reumatismo, enfermedades de la piel, aparato respiratorio, ginecológicas y afecciones digestivas. Fuentefría está indicada en afecciones digestivas y del aparato urinario.

Usos: En bebida y baños.

Instalaciones de servicios: Bañeras múltiples e individuales.

Vías de comunicación: Ferrocarril, Estación de Barbastro, a 96 kilómetros, en la línea hasta Selgua, donde enlaza con la de Zaragoza-Barcelona, por Lérida. Por carretera, desde Barbastro, en la N-240, Huesca-Lérida, se continúa por la C-139 hasta el pueblo de Benasque, desde donde el Balneario dista 11 kilómetros. Autobuses a Graus y Huesca, donde se enlaza con los servicios Huesca-Lérida.

Temporada oficial: 1.º de julio a 31 de octubre.

Alojamientos: Hotel-Balneario «Baños Benasque» (H. 3.º). Teléfono 8.

Excursiones: Al Macizo de la Maladeta, Lago de Greñuña, etc.

Deportes: Montañismo, caza y pesca.

Informes: Durante todo el año, al Director del Hotel Benasque, Benasque (Huesca).

CAMPORRELLS (1-2-3): Alt. 620 m.

Situación: Camporrells.

Aguas: Sulfato-cálcicas-nitrogenadas (7º).

Aforo: 8,33 litros por minuto.

Indicaciones: Afecciones crónicas respiratorias, reumáticas y especialmente en enfermedades de la piel.

Usos: En bebida y baños.

Instalaciones de servicios: Modernos aparatos de chorro a vapor, aerosoles, endetimpánico y columna de nebulización; baños normales de burbujas y masajes.

Vías de comunicación: Ferrocarril, a 32 kilómetros de la estación de Binéfar, en la línea Zaragoza-Lérida. Por carretera, a cinco kilómetros de la comarcal número 230, de Viella a Lérida, y a 96 kilómetros de dicha capital.

Temporada oficial: Del 15 de junio al 15 de septiembre.

Alojamientos: Pensión Balneario (P. 2.º), teléfono 7.

Excursiones: A Lagos de Estaña (12 kilómetros), Congós (4 kilómetros), Pantano de Canelles, etc.

Deportes: Caza y pesca.

Informes: Durante todo el año a la Dirección del Balneario.

PANTICOSA (1-2-3): Alt. 1.638 m.

Situación: Panticosa.

Aguas: Seis manantiales con temperaturas hasta 51°, oligometálicas laxantes, radioactivas oligometálicas diuréticas, nitrogenadas reforzadoras del parénquima hepático. Oligometálicas-radioactivas descongestivas del aparato respiratorio y sulfuradas que emanan del manantial Tiberio, a 51°.

Aforo: 184,02 litros por minuto.

Indicaciones: Por su elevada altura indicadísimo para la infancia y en las anemias, dada la riqueza de rayos ultravioleta en su ambiente. Convalecencias, exceso de trabajo (agotamiento o surmenage), gastritis, hiperclorhidria, estreñimiento, ulcus cicatrizados, colitis, enteritis, insuficiencia hepática, colecistitis crónica, coleditiásis y hemorroides, predisposición a resfriados, bronquitis y faringitis, asma bronquial, rinitis crónica, sinusitis, hipotensión arterial, astenia neurocirculatoria, varices, insuficiencia vascular-periférica y la hipotensión arterial no nefrótica, litiasis renal, convalecencias de pielitis, cistitis, predisposición a nefritis, colibacilosis urinaria como cura de complemento, metritis, anexitis (no tuberculosa), leucorrea (flujo), infantilismos genitales. Cualquier clase de reumatismos crónicos, astenia, psicastenias, neuralgias y estados de hiperexcitabilidad nerviosa (no hipertiroidea). Obesidad en cualquiera de sus tipos, hipofunción suprarrenal, diabetes, artritis y gota, y en las enfermedades alérgicas. Enfermedades de la piel no infecciosas. Cura simple para suavizar y dar tersura a la piel.

Usos: Baños, pulverizaciones y en bebida (véndese embotellada).

Instalaciones de servicios: Baños, duchas circulares, de manga y vaginal, inhalación nasal, pulverizaciones y baños de inmersión.

Vías de comunicación: Ferrocarril, a 40 kilómetros de la estación de Sabiñánigo, en la línea Canfranc-Zaragoza. Por carretera, desde el Balneario parte un ramal, de 10 kilómetros, a la comarcal número 136, de Sallent de Gállego (puesto fronterizo) a Huesca. Servicio regular de autobuses desde el Balneario a Sabiñánigo y su estación de ferrocarril, donde se enlaza con la línea regular entre Sallent de Gállego a Huesca.

Temporada oficial: 20 de junio a 20 de septiembre.

Alojamientos: H. 1.º A (Hotel Continental y Gran Hotel). H. 1.º B (Hotel Embajadores, Residencia Mediodía y Residencia Victoria). H. 2.º (Residencia Salón). También existen varios chalets amueblados, de propiedad de la empresa del Balneario, así como un economato con toda clase de artículos alimenticios.

Excursiones: Al Valle de Benasque, Parque de Ordesa, Valle de Pineta y Valle de Isábena.

Deportes: Montañismo, caza, pesca, tenis, natación, fútbol, ciclismo, pista de patines, frontón y entrenamiento y educación física.

Informes: En temporada, Balneario de Panticosa (Huesca). Fuera de temporada: Balneario de Panticosa, calle Don Jaime I, número 18. Zaragoza, y Balneario de Panticosa, Avenida de Calvo Sotelo, número 27. Madrid-4.

VILAS DEL TURBON (1): Alt. 1.437 m.

Situación: Torre la Ribera.

Aguas: Potable, minero-medicinal de aplicación terapéutica.

Aforo: 117 litros por minuto.

Indicaciones: Riñón, hígado y colitis.

Usos: En bebida (se embotella). Agua de mesa.

Instalaciones de servicios: Bebida.

Vías de comunicación: Ferrocarril, a 60 kilómetros de la estación de Barbastro, en la línea hasta Selgua,

donde enlaza con la de Zaragoza-Barcelona, por Lérida. Por carretera, desde Barbastro, en la N-240, Huesca-Lérida, se continúa por la C-138 hasta la localidad de Campo, desde donde parte una desviación hasta el Balneario y Graus.

Temporada oficial: 1.º de junio a 30 de septiembre.

Alojamientos: Fonda Balneario (P. 2.ª).

Excursiones: Valle de Benasque, Parque de Ordesa, Valle de Pineta y Valle de Isábena.

Deportes: Montañismo y caza.

Informes: Durante todo el año a la Dirección del Balneario Vilas del Turbón (Huesca).

TERUEL

SEGURA, BAÑOS DE (1-3): Alt. 1.000 m.

Situación: Segura de Baños.

Aguas: Bicarbonatadas, mixtas, variedad silictada y ferruginosas.

Aforo: 200 litros por minuto.

Indicaciones: Reumatismo, neuralgias, anemias convalecencias y enfermedades de la vista.

Usos: Baños e inhalaciones.

Instalaciones de servicios: Baños e inhaladores.

Vías de comunicación: Ferrocarril, está suprimido el servicio de Zaragoza a Utrillas, donde se encuentra el apeadero de Segura de Baños, a cuatro kilómetros del Balneario; por carretera, desde Teruel por la N-420, enlazando en Perales de Alfambra con la comarcal 222

y seguir nuevamente por la N-211 hasta Vivel del Río Martín, donde continúa la comarcal 222, que pasa por Segura de Baños; autobuses, en el recorrido de la línea Zaragoza a Escucha.

Temporada oficial: 15 de junio a 15 de septiembre.

Alojamientos: Casas de huéspedes.

Excursiones: Alrededores.

Deportes: Ninguno.

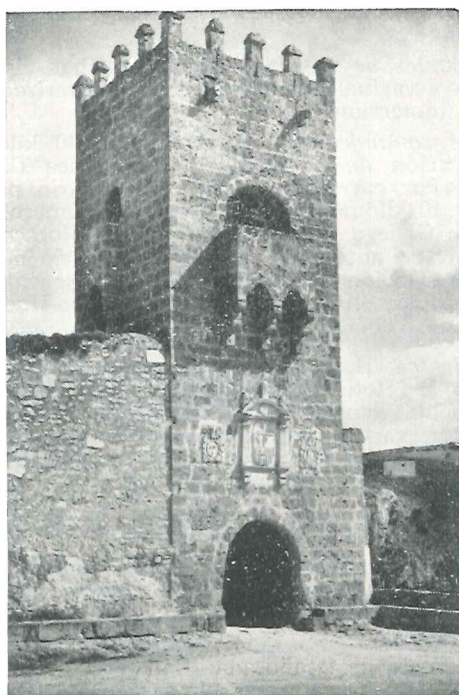
Informes: Durante todo el año, Ayuntamiento de Segura de Baños (Teruel).

CAMARENA DE LA SIERRA (1): Alt. 1.400 m.

Situación: Camarena de la Sierra.

Aguas: Sulfatadas, cálcicas y mixtas (19°).

MONASTERIO DE PIEDRA



NUEVALOS (ZARAGOZA)

Teléfono núm. 2
Nuévalos (Zaragoza)

Estación Telegráfica
propia

Dirección postal: por ATECA

HOTEL instalado en el antiguo Monasterio cisterciense del siglo XII

A 112 Km. de Zaragoza, 225 Km. de Madrid, 17 Km. de Alhama de Aragón y 28 Km. de Calatayud

MAGNIFICO PARQUE

PARAJE PINTORESCO

BAR - TENIS - PISCINA

AMPLIO RESTAURANTE PARA VISITANTES DE PASO
MISA DOMINICAL

Aforo: 90 litros por minuto.

Indicaciones: Catarros gástricos, afecciones gastro-intestinales, trastornos de nutrición, diabetes y cura de diuresis.

Usos: En bebida y baños.

Instalaciones de servicios: Baños.

Vías de comunicación: Estación Puebla de Valverde, línea de Valencia-Zaragoza; autobús a la estación y Puebla de Valverde a Teruel.

Temporada oficial: 1 de julio a 15 de octubre.

Alojamientos: Casas particulares.

Excursiones: A Sierra Javalambre.

Deportes: Excursionismo.

Informes: En la temporada, Balneario de Camarena de la Sierra (Teruel); fuera de temporada, doña Mercedes de Algorra Devís, calle Conde Atea, 9, Valencia-5.

LA FUENSANTA (1-0): Alt. 740 m.

Situación: Villel.

Aguas: Sulfatado-mixtas.

Aforo: Sin determinar.

Indicaciones: Litiasis biliar, cólicos hepáticos, litiasis renal, cistitis, enfermedades de la piel y herpes.

Usos: En bebida.

Instalaciones de servicios: Sólo para beber.

Vías de comunicación: Por carretera, autobuses a los pueblos de aquella comarca.

Temporada oficial: 1 de julio a 30 de septiembre.

Alojamientos: No existen.

Excursiones: Sin determinar.

Deportes: Ninguno.

Informes: Ayuntamiento de Villel (Teruel).

EL PARAISO (1): Alt. 1.050 m.

Situación: Manzanera.

Aguas: Cloruro-sódicas y sulfatado-cálcicas (6° a 7°).

Aforo: 5 litros por minuto.

Indicaciones: Afecciones hepáticas, intestinal y vías biliares.

Usos: En bebida.

Instalaciones de servicios: En manantial para ser bebida.

Vías de comunicación: Ferrocarril, a 15 kilómetros. Estación Mora de Rubielos, línea Teruel-Valencia; por carretera, partiendo de Teruel por la N-420, hasta Santa Cruz de Moya y continuar por la comarcal 234 a Titaguas, enlazando con la desviación del camino local hacia los pueblos de Alpuente, La Yesa y Abejuelas, donde se encuentra el Balneario.

Temporada oficial: 20 de junio a 20 de septiembre.

Alojamientos: Hotel Balneario del «Paraíso» (H. 2.ª), teléfono 1; Hotel «Marco» (H. 3.ª), teléfono 3.

Excursiones: A los manantiales de Tejeda, Fuentes de las Especies y del Gavilán, donde existen frondosos pinares.

Deportes: Piscina.

Informes: En la temporada, Hotel Balneario del Paraíso, S. A., Manzanera (Teruel); fuera de temporada, Fuentes Minero-Medicinales El Paraíso, S. A., Manzanera (Teruel).

ZARAGOZA

ALHAMA DE ARAGON (1-2-3-4): Alt. 664 m.

(Gran conjunto de instalaciones termales denominadas Termas Pallarés, Guajardo Cantarero y Martínez).

Situación: Alhama de Aragón.

Aguas: Bicarbonatadas, cálcicas, litínico-magnésicas, sódicas, variedad nitrogenadas y arsenicales, radioactivas y oligometálicas (34°).

Aforo: Sus numerosas salidas de agua sobrepasan los 834.000 litros por minuto.

Indicaciones: Reumatismo, artritis, neuralgias, ciática, sistema nervioso, insomnios, catarros bronquiales, asma, sinusitis, litiasis renal, hipertensión, alergia, procesos ginecológicos, obesidad, vías respiratorias, limpieza epidérmica (tras aplicaciones cosméticas) y curas de reposo.

Usos: En bebida, baños e inhalaciones.

Instalaciones de servicios: Manantiales, baños a temperatura natural y elevada, baño carbogaseoso, baño de burbujas, tinas de inmersión, duchas directas a temperatura normal y elevada, ducha submarina, ducha escocesa, ducha dorsal, ducha rectal y vaginal, masajes de aspiración y vibración, inhalaciones en gran cascada (16.000 litros de agua termal por minuto), inhalaciones por chorro de vapor y aerosoles termales y medicamentosos, piscina termal y gran lago natural a deliciosa temperatura de agua termal en constante renovación y con playa en una de sus dos islas.

Vías de comunicación: Ferrocarril, estación de Alha-

ma de Aragón, línea Madrid-Zaragoza-Barcelona. Por carretera, en la general Madrid-Zaragoza-Barcelona (RN-II), tramo Madrid-Zaragoza-Barcelona, a 207 kilómetros de Madrid y 114 de Zaragoza.

Temporada oficial: 1.º de junio a 30 de septiembre. Las instalaciones de Termas Pallarés están abiertas todo el año.

Alojamientos: (H. 1.ª B) Hotel «Parque» y Hotel «Termas», ambos, teléfono 1; (H. 2.ª) Hotel «Guajardo», teléfono 2, y Hotel «San Fermín», teléfono 1; (H. 3.ª) Hotel-Balneario «Cantarero», teléfono 4 y Hotel-Balneario «Martínez», teléfono 6; (P. 2.ª) Pensión-Pabellón «Cuenta», teléfono 2.

Excursiones: Monasterio de Piedra (18 kilómetros), Pantano de la Tranquera (7 kilómetros), Monasterio de Santa María de Huerta, Mediraceli, Calatayud y Daroca.

Deportes: Natación, remo, piragüismo, tenis, montañismo, caza y pesca.

Informes: Balneario Termas Pallarés, teléfono 1. Alhama de Aragón (Zaragoza) y Balneario Termas Pallarés, teléfonos 2216958 y 2216981, calle Barquillo, número 22, Madrid-4 (durante todo el año); Hotel Balneario Guajardo (durante todo el año), General Franco, 3, Alhama de Aragón (Zaragoza); Hotel Balneario Cantarero, teléfono 4, San Roque, 1 y 2, Alhama de Aragón (Zaragoza) (durante todo el año); Hotel Balneario Martínez, teléfono 6, calle San Roque, s/n., Alhama de Aragón (durante la temporada) y don Ramón Martínez, Calvo Sotelo, 30, en Zaragoza (fuera de temporada).

JARABA (1-2-3). Alt. 767 m.

Situación: Jaraba.

Aguas: Oligometálicas, bicarbonatadas, cálcico-magnésicas, clorurado-sódicas-carbonatadas, litínica y radioactivas (34°).

Aforo: 1.072 litros por minuto.

Indicaciones: Afecciones de riñón, litiasis, diatesis artrítica, reumatismo, gota, arterioesclerosis. Manantial La Virgen, considerada agua de mesa.

Usos: En bebida, baños e inhalaciones.

Instalaciones de servicios: Manantial, galería de baños, instalaciones hidroterapéuticas, duchas y cascada de inhalaciones.

Vías de comunicación: Ferrocarril, estación más próxima (21 kilómetros) Alhama de Aragón, línea Madrid-Zaragoza-Barcelona (tramo Madrid-Zaragoza). Por carretera, a 18 kilómetros de Cetina, localidad junto a la RN-II, de Madrid a Zaragoza, próxima de Ateca y Calatayud. Autobuses a las estaciones de Alhama de Aragón y Calatayud.

Temporada oficial: 1.º de julio a 30 de septiembre.

Alojamientos: (H. 2.ª) Hotel Balneario «Sicilia», teléfono 3; (H. 3.ª) «Balneario de Serón», teléfono 4, y Hotel Balneario «La Virgen», teléfono 9; (P. 2.ª) Pensión Balneario «Sicilia» Pabellón, teléfono 3.

Excursiones: Monasterio de Piedra, Monasterio de Santa María de Huerta y Pantano de la Tranquera.

Deportes: Piscina, tenis, caza y pesca.

Informes: Durante todo el año, Aguas y Balneario La Virgen, Aguas y Balneario Sicilia y Balneario de Serón, Jaraba (Zaragoza).

PARACUELLOS DE JILOCA (1-2-3): Alt. 570 m.

Situación: Paracuellos de Jiloca.

Aguas: Clorurado-sódicas, sulfurosas y variedad magnesianas-sulfhídricas-nitrogenadas (15°).

Aforo: 268 litros por minuto.

Indicaciones: Enfermedades de la piel, vías respiratorias, todos los procesos reumáticos y reumatoideos, afecciones hepáticas y de las vías biliares, estreñimiento e inflamaciones crónicas de las mucosas.

Usos: Baños, inhalaciones y nebulización.

Instalaciones de servicios: Galerías de baños, duchas y chorros, baño Hidro-Mass-Air, aparatos para aerosoles, inhalaciones, duchas nasales y nebulizaciones y aparato para el tratamiento endotimpánico de la sordera rinogena.

Vías de comunicación: Ferrocarril, a tres kilómetros de la estación de Calatayud, línea Zaragoza-Madrid, y apeadero en la misma localidad, línea Calatayud-Caminreal-Teruel-Valencia. Por carretera, en la 234, a cuatro kilómetros de Calatayud, RN-II, general de Madrid-Zaragoza. Autobuses a Calatayud.

Temporada oficial: 15 de junio a 30 de septiembre.

Alojamientos: Pensión Balneario de Paracuellos de Jiloca (Pensión 1.ª). Teléfono 1.

Excursiones: A Calatayud (4 kilómetros), Monasterio de Piedra (28 kilómetros), Daroca (26 kilómetros), Soria (28 kilómetros) y Zaragoza (90 kilómetros).

Deportes: Caza y pesca.

Informes: Durante todo el año, Balneario de Paracuellos de Jiloca (Zaragoza).

Prosperidad comienza con ahorro!



**CAJA DE AHORROS
Y MONTE DE PIEDAD DE
ZARAGOZA, ARAGÓN Y RIOJA**

**460 Oficinas a su servicio en cinco provincias y Madrid
30 Agencias urbanas en Zaragoza**

Concurso de pergaminos que han de conmemorar la visita al templo de Ntra. Sra. del Pilar de matrimonios cristianos, organizado por el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, con el beneplácito del Excmo. Cabildo Metropolitano de Zaragoza, bajo el patrocinio del Ministerio de Información y Turismo y la colaboración del Sindicato de Hostelería de Zaragoza

Se convoca un concurso entre artistas aragoneses, para la ejecución de un pergamino, con el que se hará una tirada numerosa por el procedimiento de reproducción que se determine.

Dichos pergaminos se entregarán a los matrimonios que visiten el Templo de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza y deseen tener una especie de "documento" que certifique y recuerde dicha visita.

BASES GENERALES DEL CONCURSO

Podrán concurrir a él y optar a recompensa, exclusivamente artistas aragoneses.

Habrán de tener en cuenta quienes concurren, que se trata de trabajos que deberán de tener el especial carácter de pintura sobre pergamino, aunque la tirada general se haga sobre papel imitación a dicha piel.

La técnica a emplear será la del gouache, por ser la más idónea para la pintura sobre pergamino o vitelas.

No hay limitación en los colores, aunque se deberá de procurar la mayor sobriedad para facilitar la tirada general. Podrá emplearse el oro y la plata como fondos y para colocar ornamentación superpuesta, a base de la gama de amarillos para el oro y de grises para la plata.

El tamaño de la obra será de 24 cm. por 30 cm. y se podrá pintar sobre pergamino auténtico, sobre pergamino imitación o sobre un papel de características similares.

En dicho pergamino o diploma, deberán de quedar reflejadas obligatoriamente estas ideas:

La Virgen del Pilar como Madre de España y Reina de la Hispanidad.

El "amor humano", peregrino al Pilar, en busca de protección, y en gesto de ofrecimiento.

Además de las alegorías o escenas que cada artista estime conveniente, habrá un espacio central con las siguientes inscripciones:

Don
Doña

"Ante el Pilar de la Virgen ofrecimos y renovamos a Santa María, Madre del Amor Hermoso, y de la Santa Esperanza, la promesa de nuestra fidelidad en el buen amor.

Zaragoza, de de
Las obras se presentarán desde el día 1 de junio

hasta las 12 horas del día 30 de agosto del corriente año en los locales del S.I.P.A. Plaza de Sas, 7. Zaragoza.

De todas las obras recibidas, ya que cada autor podrá presentar una o varias, se entregará un recibo firmado por el secretario de la Comisión organizadora.

El envío y la devolución de las obras será por cuenta y riesgo de los concursantes.

Habrá un Jurado para la concesión de los premios. Dicho Jurado se reserva el derecho de exponer al público las obras presentadas.

El solo hecho de presentar obras, implicará que el artista acepta estas normas, así como las decisiones y el fallo del Jurado.

PREMIOS

Se concederán tres premios.

Primero de 15.000 ptas. y Trofeo del Excmo. señor Ministro de Información y Turismo.

Segundo de 10.000 ptas.

Tercero de 5.000 ptas.

Las tres obras premiadas quedarán en propiedad de la Comisión Organizadora que se reserva el derecho de reproducir para los pergaminos la que obtenga el primer premio, y las dos restantes si estimase oportuno el hacer una tirada que sirviese para propagar esta idea de "los matrimonios ante el Pilar".

El Jurado se reserva el derecho de proponer las menciones "honoríficas" que estime conveniente.

Si la calidad de las obras no alcanzara el nivel requerido, el Jurado no estará obligado a proponer todos los premios previstos.

La obra se presentará con "lema" y en sobre cerrado se hará constar:

Nombre y apellidos del autor.

Fecha y lugar de nacimiento.

Domicilio del autor y a ser posible número de teléfono.

Dicho sobre será abierto una vez conocido el fallo del Jurado.

Cuántas dudas tuviesen los interesados en este concurso, podrán ser consultadas en el domicilio del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, Plaza de Sas, 7. Zaragoza.

LA COMISION ORGANIZADORA

Un recuerdo... ya de antaño, aunque siempre presente

Un amigo mío que regresa de Ansó afirma ser aquél un pueblo admirable. Allí no hay —dice—, analfabetos, ni maleducados, ni enclenques, sino gigantes cultos, ricos, gente “bien”, no obstante vestir de calzón corto, y algunos tan corpulentos, que sé de cuatro cuyo peso oscila entre los cien y los ciento cuarenta kilos... Y al oír esto yo quedo pensando qué no sería de España si todos los españoles supieran leer y escribir, fueran bien educados y pesaran cien kilos, por término medio.

Nuestra patria es un país varic, donde los hombres dan tantas sorpresas como el paisaje, y no me refiero a las diferencias de región a región o de comarca a comarca, sino a que, por regiones, por comarcas y aún por valles, cada pedazo de España es en sí variadísimo. El relato sobre Ansó, que trasporte a Bie'sa y Gistain, en la alta montaña sobrarbeña; a Labuerda, Ainsa y Fiscal, en el bajo Sobrarbe, y merecidas cosas leídas del país vasco, de las montañas de Santander y de otros empingorotados pueblos españoles. Diríase a primera vista, que en esos como oasis o como islas de un gran archipiélago, vive una raza depositaria de una cultura ibérica antiquísima y llena de posibilidades. Pero no fantaseemos. Yo le he contado a mi amigo:

—“Ahí tiene usted Graus, que no es pueblo de mil vecinos, sino de cuatro mil, y un mirlo blanco entre las villas de su comarca. ¿De dónde me saca Graus esa actividad, esa inquietud, ese discutir, ese afanarse y eso de improvisar masas corales y aquello de haber seducido a un hombre como Costa? Aunque de Graus digan que todo esto se debe a un gran maestro de escuela todavía llorado, yo no puedo creerlo. Un pueblo no es como la masa de barro en manos del escultor; Graus, además, tiene cierta categoría espiritual y debe ser comparado no con pueblos pequeños, sino con ciudades donde se observa el mismo fenómeno”. Y, a continuación, el autor de lo que antecede citaba el caso de Reus.

Aragón, desde hace cerca de medio siglo, ¡vaya fecha!, se encuentra en deuda de gratitud con quien escribió lo que dejamos atrás reproducido, fragmento de un artículo titulado “Los Pueblos”, como el famoso libro de Azorín, y aparecido en las columnas de “El Sol”, inolvidable gran periódico madrileño, el 16 de mayo de 1921.

José Llampayas, de tierra catalana se fue a vivir al Alto Aragón, impulsado por la esperanza de recobrar allí una salud de hombre joven y desgraciado, harto necesitado de respirar aires puros. Un grupo de “Amigos de Aragón”, llegados a La Ainsa, en pleno verano, después de haber dormido en Colungo, a la vista de Alquézar, y haber dejado el lecho, a la una, para doblar la sierra por una cumbre denominada la Carrasqueta de las Trapazas, y alcanzar de bajada, el auto de línea que desde Naval nos depositaría en el parador al pie

de La Ainsa, ese grupo le conoció al pie de la Cruz de Sobrarbe y frente al panorama magnífico de la Peña Montañesa, en cuyas vecindades todavía hubiéramos, de disponer de tiempo, encontrado las ruinas del monasterio de San Victorián.

Llampayas, ese día en que le conocimos, ignoraba aún lo que de su presencia en aquellas tierras iba a sacar. Ya los aires puros habían tostado su rostro viril, habían comenzado a vigorizar sus pulmones dañados, pero eso sólo era inicio de una plena resurrección del cuerpo y del espíritu. Allí se encontró tan en la gloria, que vivió no un verano, sino varios años. Y allí surgió el escritor que llevaba dentro, el cual, agradecido, extrajo su inspiración del viejo terruño altoaragonés, y con un estilo sobrio y fuerte, labró el magnífico tipo de su Pilar Abarca —poema de la redención aragonesa—, que la crítica de Madrid proclamó, unánime, “obra maestra”, y que nuestro Felipe Alaiz, ensalzó con todo el brío de su pluma juvenil.

No se conformó con eso sólo. Nuevos libros nos dieron a conocer personajes tan recios como Mosén Bruno Fierro, y como el celtibero Francho Cor. Estos y otros totalizan la deuda aragonesa con aquel gran escritor, como tantos más, injustamente olvidado. Personalmente, yo hice cuanto pude, durante años, por pagarle mi deuda de aragonés. Conservo de él una copiosa correspondencia, testimonio de su lealtad y de su hombría de bien; Ortega y Gasset admiró su estilo, y acogió en “El Sol”, una colaboración, especialmente altcaragonesa, que duerme en sus páginas. La Editorial “Biblioteca Nueva”, por mi intervención, recibió en su catálogo algunas obras de Llampayas, y el que esto firma, como director de “La novela Mundial”, acogió en sus páginas, si no recuerdo mal, hasta tres novelas cortas.

La guerra civil fue para Llampayas, como para tantos, un calvario, sin que hubiera sido nunca otra cosa que hombre de letras y no de cambio. La vida, dura para él, que había vivido ganándose la difícilmente, espíritu tan fuera de contiendas políticas, le puso en trances difíciles para quien había salvado su existencia con los aires puros de las serranías sobrarbeñas. Y, cuando dicen que se recobró la paz, el pobre amigo obtuvo la suya, sí, definitiva.

Ahora que nuestro Pirineo está siendo taladrado para crear dos nuevas vías de acceso a los parajes magníficos de Sobrarbe y de Ribagorza, ¡qué lástima que esa obra literaria del creador de Pilar Abarca, la publicada y la sin publicar, no hubieran obtenido mejor resultado, tanto como lo merecían, y no la encontrasen a su alcance, las gentes de buen gusto que por los futuros accesos subterráneos del valle de Bie'sa y del valle de Benasque, vengan a visitarnos!

J. GARCIA MERCADAL



HOSTAL
PLAZA

(ANTES HUNGRIA)

Plaza del Pilar, 14 - entlo.

Teléfono 29-48-30

ZARAGOZA



HOSTAL
CATALUÑA

Inaugurado en el año 1960

Todas habitaciones con
cuarto de baño completo,
teléfono y radio.

Ascensor subida y
bajada. Calefacción
Central.

COSO, 94 y 96
(en el centro de la Ciudad)

Teléfono 21-69-38
(cinco líneas)

ZARAGOZA

GUSTAVO ADOLFO BECQUER

a los cien años de su muerte



NOS hallamos en el año centenario de la muerte del poeta sevillano Gustavo Adolfo Bécquer. Cuna y sepultura las tiene en Sevilla, su patria chica.

La vida de este poeta estuvo siempre amargada por hondas inquietudes espirituales y la penuria constante de su situación económica.

Sus poesías, y sobre todo las "Rimas", estuvieron en todos los labios juveniles de las generaciones de la segunda mitad del siglo XIX, y aun hoy mantienen vivo su romántico vigor.

Es no sólo uno de los más inspirados poetas líricos de su época, sino el más auténtico y duradero valor lírico de todo el romanticismo español, y acaso el primer poeta moderno. Es el poeta que abre la línea moderna española hasta nuestros días.

Eugenio d'Ors escribió de él esto: "Un acordeón tocado por un ángel".

Bécquer depuró su expresión, llevándola a la mayor y más elemental sencillez. Es ésta popular y musical.

En la Rima 52 invoca a las olas, al huracán y a las nubes, sin degenerar en pura retórica, y se concentra en la simplicidad final:

¡Por piedad!... ¡Tengo miedo
de quedarme solo,
con mi dolor a solas!

Menos de ochenta poesías, algunas brevísimas, hállanse reunidas en libro póstumo.

La Rima 53, la de las Golondrinas, es la predilecta del gusto popular y del gusto refinado.

Dámaso Alonso —en un ensayo— dice:

"Aquella arpa de Bécquer fue, ni más ni menos, la propia poesía española, que estaba silenciosa y cubierta de polvo cuando la sacó de su rincón el gran poeta sevillano".

La prosa de sus "Leyendas" y "Cartas desde mi celda" (Monasterio de Veruela), es decir, escritas en un romántico departamento monacal, acusan un

tenso lirismo y una escueta sobriedad. Son tales Cartas unos auténticos reportajes —así se llamarían hoy en términos de periodismo—, en que cuenta y comenta todo lo que el poeta ha visto y observado, o le han contado aquellas buenas gentes del Sotomontano del "Monte Cauno". Es la depuración de la prosa romántica española.

Habrán ocasiones, durante este ciclo del centenario de la muerte de Gustavo Adolfo Bécquer, para escribir sobre él. Es mi propósito, con el favor de Dios.

Cierro estas breves líneas diciendo que, a pesar de lo que se ha escrito sobre o con vistas a este acontecimiento, aquí, en Zaragoza, no ha salido a las columnas de la prensa un personaje muy importante, llamado Federico Bordejé, nacido en Borja, que escribió en la revista ARAGON una muy interesante colección de trabajos, que más tarde fueron reunidos en un folleto de más de cien páginas, bajo el título RUTAS BECQUERIANAS, impreso en "Artes Gráficas" por Eduardo Berdejo Casañal, con prólogo de Eduardo Cativiela (1 de mayo de 1932), en la ciudad de Zaragoza.

ORLANDO

Fábrica de Cerveza
Malta y Hielo

LA ZARAGOZANA

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 223327

Oficinas:

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1

Teléfono 222962. Apartado 61

Z A R A G O Z A

ARAGON EN LA FERIA DEL CAMPO



TANTO en Madrid como en Albalate han tenido ocasión de reunirse los tres gobernadores civiles que componen el reino de ARAGON, y podido apreciar que el fervor aragonés dentro de la unidad nacional, es una feliz realidad. El gobernador civil de Zaragoza, que acababa de tomar posesión de su importante cargo, don Rafael Orbe Cano, abogado del Estado por vocación, y que se considera político, en tanto la política sea el arte de hacer posible lo necesario al servicio de la dignidad humana, velará con entusiasmo por el bienestar de su provincia.

A los tres nuestro respetuoso saludo, y sincero deseo de acierto y que les sea grata su estancia en las provincias aragonesas.

Aragón ha celebrado su jornada en la VIII Feria Internacional del Campo, con una serie de actos muy brillantes. El pabellón aragonés, totalmente remozado, ofrece un escaparate de la región en el que se exhiben desde los vinos de Cariñena hasta las manifestaciones más escogidas de su artesanía. Allí están, por señalar algunas que destacan dentro de la tónica general, las obras de hierro forjado de Mequinzenza, la cerámica de Fraga y Muel, los muebles de Zaragoza y los retratos de Ejea de los Caballeros.

La rondalla turolense abrió los festejos programados, con el canto de unas jotas que fueron acogidas con gran entusiasmo por los numerosos visitantes, al frente de los cuales figuraban los gobernadores civiles de Zaragoza, Huesca y Teruel, señores Orbe Cano, Frago de Toro y González Medina; los presidentes de sus Diputaciones, los delegados provinciales sindicales y los presidentes de sus respectivas Cámaras Oficiales Sindicales Agrarias, así como otras muchas representaciones.

A mediodía celebraron un almuerzo los presidentes de las Hermandades Sindicales de Labradores y Ganaderos de la región. Al comenzar la tarde, nuevamente fue la rondalla turolense la que abrió paso al resto de los actos programados; aires populares, jotas, rompían el aire, pesado ya, de la Feria, mientras las autoridades representativas de la región se desplazaban hasta el palacio de la Zarzuela para hacer entrega a los Príncipes de España, en las personas de sus hijos los infantes, de trajes típicos de las tres provincias.

Cumplimentada la ofrenda, y de nuevo en el recinto ferial, el pabellón recibió la visita del ministro delegado nacional de Sindicatos, señor García-Ramal, quien recorrió detenidamente las distintas dependencias. El director de la Obra Sindical Nacional de Artesanía, señor Lapiedra, que también se encontraba presente, declaró su satisfacción por la perfección de las obras de artesanía.

Los actos del "Día de Aragón" se cerraron con una cena ofrecida a destacadas personalidades.

Antes de los actos reseñados, a mediodía se celebró en el patio del pabellón de Aragón una misa de campaña que ofició el padre Villalobos, consiliario de la Asesoría Eclesiástica Nacional de Sindicatos.

Ecós del Moncayo

La típica romería del "Quililay"

EL conservar las tradiciones legadas de nuestros antepasados y el darles todo el colorido que tiempos ha tuvieron es obligación de todos, si no queremos caer en la monotonía de actos prefabricados, insulsos y sin un tipismo hondo, con raigambre; así parece entenderlo los que rigen nuestro Municipio, y con muy buen acuerdo han querido este año que la anual romería a la Virgen de la Peña Negra, o del Moncayo tuviese el esplendor que siempre tuvo, y en esto han podido quedar satisfechos.

Esta romería, que data de 1516 y que año tras año, desde dicha fecha, se ha celebrado ininterrumpidamente en los últimos días de junio o primeros de julio, se denomina del "Quililay" y reúne en su comitiva, junto a la Corporación municipal, nuestros esforzados hombres del campo en sus diversas asociaciones y fieles devotos de la Santísima Virgen de las Cumbres.

Los actos comienzan en el primer templo catedralicio con una misa rezada en el altar mayor y oficiada por un canónigo, según indican los preceptos de la romería; seguidamente, y tras cantar la Salve, sale la procesión con la imagen de la Virgen, acompañada de todos los romeros, Corporación municipal, con la pri-

mera autoridad; representación del Cabildo catedral, formada, como es preceptivo, por dos señores canónigos y dos beneficiados, y precedido todo ello por un clarinero y un tambor y la cruz del Ayuntamiento.

La procesión cruzó el río Queiles, y por el paseo del General Franco llegó al "humilladero", donde esperaban varios autocares y turismos. De allí parte para Moncayo. Antiguamente este trayecto se hacía en caballerías; hoy la motorización implica este procedimiento.

Al atravesar el pueblo de San Martín de la Virgen de Moncayo, engalanado, con sus autoridades y pueblo en las calles, se le tributó a la sagrada imagen un solemne recibimiento, cantándose la tradicional Salve e himno de la Virgen del Moncayo.

Ya en pleno monte y en la Casa Municipal, la Hermandad Sindical de Labradores de la ciudad obsequia a todos los romeros con unas sabrosas migas a la pastora, regadas con caldos de la tierra.

En el santuario de la Virgen, a 1.620 metros de altitud, tienen lugar los actos religiosos con misa solemne y sermón; en el presbiterio, las primeras autoridades y jerarquías, reina de las fiestas, e invitados. Finalizados los cultos, el Cabildo invita en el bar de la hospedería a los asistentes; igualmente reparte las clásicas judías entre todos cuantos quieren y son muchos, prueba que rápidamente se agotan las existencias.

A las dos de la tarde se ofrece la comida de los romeros en los comedores de la hospedería, resultando insuficientes sus instalaciones ante la gran cantidad de asistentes.

Al atardecer, y en la Casa Municipal, se ofrece por la Caja de Ahorros y M. de P. un agasajo a todos los romeros como epílogo del día, formándose seguidamente la comitiva, que regresa a la ciudad portando cada uno un ramo de acebo en señal de peregrinación.

Los actos terminan en la S. I. catedral, donde se reza una salve.

Hacemos constar con agrado que pese a la gran afluencia de vehículos, quizá pasasen de los 100 turismos y 15 autocares, no suele ocurrir el más mínimo percance, contribuyendo a ello los servicios municipales de guardería y la Guardia Civil, que en todo momento ordenan y canalizan el intenso tráfico.

(De «Heraldo de Aragón», 5 de julio de 1968)

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Últimos modelos en aparatos
para sordos

Z A R A G O Z A



DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID



Cómo huyó mi hermano de Madrid durante el período rojo

SECRETARIO que fue del Ayuntamiento de Zaragoza y más tarde del de Madrid, acude a mi memoria una anécdota de mi hermano Mariano de la que salió victorioso porque así lo dispuso la Providencia Divina. Anécdota que relato con disimulada amargura, porque la estampa física de mi hermano me acompaña siempre; es como una impronta que ha quedado grabada en mi corazón, y en los momentos de soledad, cuando mi fantasía vuela libre en el ambiente en que me encuentro; en el lecho, donde se desbordan las variadas gamas del pensamiento; siempre, aun al despertar de una mañana alegre de primavera, lo veo, lo presiento con su carácter bondadoso, su hablar pausado; era un hombre que parecía no sentir ninguna inquietud interna.

Mi esposa lo adoraba y reconocía su idiosincrasia de hombre excepcional. Me lo presentaba, y con mucha razón, como ejemplo para que hiciera mella en mi espíritu.

Como secretario del Ayuntamiento de Madrid, sufrió mucho su fina sensibilidad durante el período rojo. Pero su despejada inteligencia le sugirió una idea para huir de aquel infierno, y en combinación con el alcalde rojo de Madrid, y sin que éste, infeliz e ignorante, se diera cuenta, cayó en la trampa muy bien urdida y mi hermano logró su propósito.

Había anunciada una Asamblea de Urbanismo en Bruselas, y como los rojos querían estar presentes en todas partes para presentarse como el verdadero Gobierno de España, mi hermano le propuso al alcalde que podían ir a esa Asamblea los dos, alcalde y secretario, con sus esposas. Fue aceptada la propuesta, y ambos emplearon el avión para este viaje.

Pero a poco de iniciar el vuelo, mi cuñada (de acuerdo con mi hermano) comenzó a quejarse de vómitos y se puso lívida, hasta el punto de que le dijeron al infeliz alcalde de Madrid que iban a aterrizar en la población más próxima para que la enferma se rehiciera de sus molestias, y que ellos continuaran viaje a Bruse-

las, porque en cuanto su esposa se hubiera despejado acudirían a la citada Asamblea.

Al alcalde rojo de Madrid le pareció muy bien la idea, pero en cuanto lo vieron partir solo con su esposa, respiraron tranquilos y marcharon hacia la frontera española.

Durante el tiempo que mi hermano permaneció en el Madrid rojo se celebraba misa en su casa de la plaza de la Villa. La decía monseñor Pascual Galindo y Romeo, íntimo de la familia. No contaban con elementos litúrgicos, pero lo suplía con su ingenio y con la confianza de que Dios había de premiar su atrevimiento, porque era jugar con la muerte realizar estos oficios religiosos rodeados de peligros: algún vecino indiscreto, la muchacha de otro piso de la casa, y en cualquier momento podía surgir la sorpresa, la detención y la checka.

Mi hermano era un romántico sentimental. Dios le otorgó dones especiales para la Poesía, y todos sus versos están siempre impregnados de una exquisita sensibilidad.

Mientras en su casa se celebraba un acto de paz, en las afueras de la capital muchos émulo de Caín asesinaban a sus hermanos en Cristo, y este estado de inquietud le inspiró el siguiente soneto:

*En la modesta estancia, hecha Capilla,
se consumaba el Santo Sacrificio,
mientras el cuerpo dobla la rodilla
la angustia ciñe al alma su cilicio.*

*Se alza el Blanco Cordero sin mancilla,
al perdón y al amor siempre propicio,
y en las encrucijadas de la Villa
un trágico Caín hace su oficio.*

*Y en pobre copa de cristal yo he visto
la Sangre preciosísima de Cristo
que Él derramó por nuestra Redención.*

*Señor, no permitas que de Ti me aparte,
porque yo quisiera para siempre darte
como Cáliz mi propio corazón.*

Mi hermano falleció después de jubilado, de un accidente de automóvil, junto con su hija Carmen. A no ser por esta desgracia probablemente viviría hoy, con sus 87 años, porque estaba fuerte y no padecía molestia alguna propia de su edad.

Además, era de carácter santamente alegre y optimista, lo que supone juventud espiritual. Los pesimistas envejecen antes porque tienen muerta el alma. De éstos puede decirse lo que, con elegancia y hasta tristeza, decía el clásico:

*Muertos, no son los que bajo una losa
descansan en la tumba fría.
Muertos, son los que tienen muerta el alma
y viven todavía.*

E. BERDEJO CASAÑAL

Un grausino en un sello de Correos de Filipinas

El Obispado de Barbastro ha sido pródigo en figuras que han transmitido por el mundo un hábito de espiritualidad y cultura. De sus ciudades, villas y aldeas han salido figuras que han alcanzado justa celebridad. El P. Diego Cera es una de esas figuras ilustres que hoy, Filipinas, ha honrado con una emisión de sellos. La serie tiene como tema un maravilloso órgano obra del P. Diego. Está instalado el referido órgano en el pueblo de Lampiñas, provincia de Cavite, cerca de Manila. El P. Diego se hizo cargo de dicha parroquia en 1795. Construyó el órgano en 1818. Trabajó en su construcción durante cuatro años. El instrumento es una obra de artesanía.

Lo maravilloso de su fábrica es el material empleado, con lo que consigue efectos musicales inéditos. Empleó material exclusivamente del país. Cañas, bien curadas al sol tropical que luego convirtió en tubos sonoros de indudable belleza y sonoridad.

El secreto de una buena guitarra como de un violín, o de los tubos de madera de un órgano, radica en la selección de maderas, en su secado y su preparación. Los Stradivarius, famosos en el mundo por ser únicos, llevan su sonido inimitable en el secreto desconocido de su tratamiento. En Lampiñas no fue el primer ensayo de organero que realizó el P. Diego. Algún tiempo antes emprendió la reparación de otro órgano: el de la iglesia Intramuros Recoletos. Su reforma consistió en la adición de dos registros de cañas, experiencia que después ampliaría en el órgano de Lampiñas.

El P. Diego nació en Graus. Ingresó en la Orden de los Agustinos Recoletos, en cuya Orden profesó el 30 de enero de 1787. Falleció en el convento de San Sebastián (Manila) en 1832.

JULIO BROTO

(De «El Cruzado Aragonés», 9-5-70).

Establecimientos recomendados

BALNEARIO DE PANTICOSA

Huesca

Gran altura. Seco.
Primaveral.



ASOCIACION
ESPAÑOLA
AMIGOS de ANSO
4 de Agosto, n.º 2
Zaragoza



AMIGOS DE SUIZA

Información:

4 de Agosto, 2, 1.º
ZARAGOZA



TAPICERIAS "ERIE"

Alfombras
Cortinajes
Decoración

TORRE NUEVA, 33
Teléfono 23 36 45
ZARAGOZA



M. REDONDO

Cuatro Agosto, 3
ZARAGOZA

Paraguas
Juguetes selectos



Establecimientos

CALIXTO

Alfonso I, núm. 15
ZARAGOZA



MELIÀ

Organización
internacional
de viajes

Coso, núm. 49
ZARAGOZA





ARAGON en MADRID

DESEAMOS ir dando a conocer, aquellos aspectos relacionados con Aragón, que existen en Madrid y que son poco conocidos de los aragoneses.

Uno de ellos es el "Museo de Sorolla".

Habíamos oído comentar que existían en el citado Museo óleos de ansotanas, pero la fiebre "prisa" que nos corre a todos en las grandes ciudades, hacía que fueran pasando las oportunidades de la visita, hasta que el último viaje al centralista Madrid, me decidí a visitarlo, y en verdad que celebro mucho haberlo realizado.

En la calle de Martínez Campos, núm. 33 está enclavado en la casa-estudio que habitó el genial artista durante su permanencia en la corte. Pasado el jardín, nada más entrar, dos lienzos de grandes dimensiones atraen mi atención, allí están las ansotanas, viniendo a mi memoria cuando por el año 1912, tuve la satisfacción de acompañar al gran pintor, en compañía del médico de la localidad, don José Alcay por el pueblo, hasta las eras, conociendo la motivación que había originado su excursión ansotana.

Hablemos ahora de las pinturas, que, como conjunto, forman su más considerable obra: la decoración para la Hispanic Society de Nueva York.

El 26 de noviembre de 1911, en París, acuerda su realización con Mr. Huntington. Habría de consistir en una serie de lienzos representativos de las regiones españolas, con los cuales decorar una sala rectangular de tres cincuenta metros de altura. El tiempo concedido era de cinco años, poco más o menos, y el precio del encargo ciento cincuenta mil dólares.

Por ello, para pintarlos, se constituyó en viajero de la geografía española y anduvo en continuos viajes.

Cuando pinta el panel navarro, reproduce un momento previo a la reunión del Ayuntamiento del Roncal; el alcalde y los concejales con negra y arcaica ropilla conservada tradicionalmente, que les da un cierto aspecto de magistrados. La Jota aragonesa, con el indumento del valle de Ansó; largo ropón como de dueñas, ellas; corto calzón, faja morada, albarcas y sombrero en forma de "cachirulo" ellos. Las parejas se entrelazan en la danza, dando extraordinaria vida a la escena.

La idea de fundar el Museo, no fue como se ha dicho erróneamente del pintor, sino que partió la iniciativa de su esposa. Hora es que tributemos un recuerdo de agradecimiento a tan ilustre dama y a sus descendientes, manteniendo vivo el recuerdo de un artista excepcional y la posible contemplación de unas obras que perpetúan el encanto de la belleza.

EDUARDO CATIVIELA



"EL TRUST"

Alfonso I, núm. 2 :- Teléfono 22-62-91
Z A R A G O Z A

JOYERIA - PLATERIA
BISUTERIA FINA - RELOJERIA

Sixto Genzor

TERUEL

Promoción turística de esta provincia

El delegado provincial de Información y Turismo ha hecho un largo recorrido por los pueblos del Maestrazgo, visitando las localidades de Cantavieja, Mirambel, La Cuba, Iglesuela del Cid, Mosqueruela y Rubielos de Mora, al objeto de comprobar las posibilidades de promoción de esta comarca, y el estado de su infraestructura turística.

Le acompañaron en este recorrido el asesor provincial de Cultura, señor Esteban, y el corresponsal de Televisión.

Cantavieja e Iglesuela del Cid constituyen actualmente dos puntos importantes de la ruta del Maestrazgo de cara al tráfico del litoral, pero necesitan perfeccionar y completar sus instalaciones hosteleras, ya

que las existentes actualmente resultarán insuficientes en cuanto se incremente la llegada de visitantes. Tanto sus monumentos como sus paisajes, como los recursos recreativos son indudablemente motivos de atracción turística.

En Mirambel se encontró el delegado provincial con un típico pueblo de cuidadas calles y escaleras empedradas, con sus edificios decorados con espaciosos aleros de madera, que hacen de esta villa un punto digno de ser incluido en una ruta turística, pero que tiene el gran inconveniente del mal estado de su carretera.

La visita a La Cuba constituyó una interesante manifestación popular, ya que todo el pueblo, integrado en el teleclub de la villa, unas ciento cincuenta personas, intervinieron en los distintos actos allí celebrados, poniendo todo el entusiasmo y calor de una población agradecida, y con inquietudes de toda índole para hacer de aquel simpático y modesto núcleo rural un auténtico ejemplo de convivencia y hermandad. Empezó la fiesta con la santa misa, a la que asistió todo el pueblo en masa, animado con un numeroso grupo de jóvenes y niños del pueblo, ataviados con trajes regionales. Después, en la plaza, obsequiaron al delegado provincial de Información y Turismo y a sus acompañantes con jotas y bailes populares. Hubo también competiciones deportivas para chicos y mayores, y manifestaciones artesanas del trabajo del esparto. Finalizó la estancia en La Cuba con un acto en el Ayuntamiento, con la entrega de premios y unas palabras del monitor del teleclub, a las que contestó el señor Narváez Fernández, estimulando y felicitando a todo el pueblo allí reunido, que con su adhesión y entusiasmo dan una evidente lección para los demás teleclubs de la provincia.

En el trayecto de Iglesuela del Cid a Rubielos de Mora, por Mosqueruela, a través de un difícil camino, que es preciso acondicionar, se contemplan incomparables paisajes de valles y de montañas, que merecen también una estudiada promoción.

Entrada ya la noche se llegó a Rubielos de Mora, que cuenta con un conjunto de casas solariegas y una perspectiva urbanística que merecen también destacarse como atractivos turísticos.

En esta localidad, el señor Narváez Fernández se entrevistó con el conocido artista José Gonzalvo, visitando su estudio.

En resumen, una apretada jornada de unos trescientos cincuenta kilómetros, que ha permitido al delegado provincial de Información y Turismo obtener una interesante impresión de la ruta del Maestrazgo de Teruel.

(De "Lucha", 27 de mayo de 1970)

AGENCIA OFICIAL

OMEGA

Avenida de la Independencia, 9

Teléfono 21-43-60

ZARAGOZA

FABRICA DE
PLATERIA
JOYERIA
MEDALLAS
Y ARTICULOS
RELIGIOSOS

Pedro Faci, S. A.

Jusepe Martínez, 12
Teléfono 21 12 63

Jusepe Martínez, 3
Ventas por menor
Teléfono 22 29 83

ZARAGOZA

Cesáreo Alierta

por JOSE MARIA ZALDIVAR
"El Vigía de la Torre Nueva"

Cesáreo Alierta abandonó la Alcaldía. Alierta entró en el Ayuntamiento empentado por los votos zaragozanos; de la Corporación marcha en olor de popularidad. Tuvo, pues, al pueblo a su llegada; y aun cuando no fue el pueblo quien lo elevó de Alcalde, sí es el pueblo quien refrenda ahora esa decisión jerárquica que le hizo ser lo que más puede satisfacer a un hijo de Zaragoza: regir su ciudad.

Un relevo en política tiene su importancia relativa; lo que en política sí es importante, es decir adiós y que todo un pueblo administrado sabiamente te haga viva demostración de solidaridad. Este es el caso del alcalde Alierta. Durante unos pocos años —demasiados pocos para demostrar lo que se lleva dentro— Alierta supo servir a Zaragoza con lealtad y empaque, con mano fuerte y con previsora y entusiástica diligencia de buen administrador. Si dentro de la Corporación, la labor de un Alcalde queda siempre dificultada al no existir grupo de apoyo o mayoría imperante, su proyección a lo exterior ha de ir moldeada cada día por la propia personalidad. Ese mismo detalle de absoluta independencia al carecer de grupo apoyatura, aumenta el mérito personalísimo del político administrador. Nadie sabe la enorme voluntad que supone luchar solo en política, y el sacrificio y el vivir alertado que esto requiere. Supo en todo momento el hombre que se va, prestigiarse prestigiando con su hacer a Zaragoza y a los intereses de nuestra capitalidad. Es Cesáreo Alierta uno de esos raros privilegiados a los que Dios da la mano inspiradora: de aquel compañero de Bachillerato y de Universidad, de aquel amigo de todas nuestras horas juveniles —Alierta, estupendo actor teatral, incluso principal cineasta en aquella película local de los años veinte "En siendo de Zaragoza", que filmara el buen cameraman Ismael Palacio; oficial distinguido herido de guerra en varias ocasiones; jovial camarada de nuestro grupo estudiantil, dirigente de los Estudiantes Católicos, conmigo en los comités de huelga en apoyo del doctor Royo Villanova, en aquellas célebres protestas durante la República...—, al hombre de negocios, bien ajenos estos quehaceres de su título de licenciado en Derecho; de sus estupendas realizaciones administradoras en varias empresas; viajero incansable representando unas veces a España, otras como español a la defensa de sus propios intereses: de sus Consejos comerciales a la gestión espléndida en el Real

Zaragoza, de aquí a un puesto de Concejal, de éste a la rectoría de la Hacienda municipal, de las arcas concejiles al sillón regidor... siempre supo Cesáreo Alierta obrar con acierto y brillantez, "organizar la casa" sin perder su rectitud ese buen humor que jamás le faltó en la vida. Tanto llega su acierto que hasta en la elección matrimonial —un romance de amor que comenzó en los pasillos de nuestra vieja Universidad desaparecida ya junto a la Magdalena—, Juana, la sencilla, generosa e inteligente Juana Izuel, es otro triunfo por esa gracia divina de que hablábamos.

Yo no voy a enumerar aquí lo que bajo la dirección de Alierta se ha hecho, lo que desde su mando se ha proyectado y está en vías realizadoras, lo que por su ciudad entregó en salud, en horas de trabajo y en abierto corazón. Fue no hace mucho, quien viene a sustituirle, Mariano Horno, el que habló brillantísimamente en un discurso de elogio a Cesáreo Alierta. Nada más de aquello habría de añadir yo. Estoico para sufrir, diplomático para soportar, abierto para recibir, dispuesto siempre al elogio justo, a la réplica suave sin olvidarla firme al cordial diálogo y cristiano entendimiento, con mucha capacidad de trabajo y con mayor voluntad para jamás verse en desánimo, ha sido Cesáreo Alierta, aquí y en Madrid, un gran alcalde y un inolvidable gestor. Sucedió a Luis Gómez Laguna, que asimismo supo bien obrar; viene a sucederle Mariano Horno Liria, que será —¡quién lo duda!— un digno y entusiasta sucesor. A los zaragozanos les ha sabido a poco el poco tiempo de su mando. Ha podido volver a su Zaragoza, libre de todo mal y recuperado de su última operación. Entró al quirófano con tensión alta; desde Madrid, mi lealtad amiga vivió aquel día operatorio al hambre de las noticias desde Barcelona. La Virgen —tan cercana al despacho de los alcaldes zaragozanos— lo sacó sin tropiezo del trance. Recuerdo aquella habitación de la clínica, cuando hasta él viajé, llena de flores y de cartas, de fervores populares, del calor humano de sus funcionarios. A su regreso, Zaragoza le ha demostrado bien lo que sabe ser nuestra gente y nuestra tierra, al momento de decir la última palabra de amistad.

Como lo fue el momento de su despedida, del aplauso encendido a una labor que se va jalonada de cordura y honradez. Servir sin jactancia, y marchar elegantemente sin acrimonia. ¡Qué lección para políticos y qué meditación para cristianos!

JOAQUIN
ORUS
SALAS, S. A.



CAFÉS ORÚS

P. Escoriaza, 2

Teléfonos: 25-49-92 y 25-62-63

ZARAGOZA

QUIEN ESTE LIBRE DE PECADO...

RESPETAR y conservar la obra monumental o histórica que nos legaron nuestros mayores es una de las más hermosas manifestaciones de la cultura de los pueblos. Pero creer nuestro deber cumplido con la simple conservación de la obra es ignorar lo que supuso y representó para sus creadores. En nuestra España contamos con pueblos y capitales que reclaman la conservación del conjunto en su integridad; pero existen otras en que sólo contadas construcciones parecen merecer nuestro respeto, y es frecuente considerarnos satisfechos con alcanzar una declaración oficial que la sitúa bajo la protección del Estado, de la provincia o del propio municipio.

Si nuestra preocupación no alcanza más allá que el logro de esta protección, por muy eficaz que aparente, en la mayoría de los casos el logro será bien pobre y el monumento continuará en situación de resultar perjudicado en su acción educativa, sin que la noble y decidida admiración que su contemplación había de sugerirnos quede lograda.

En la creación de un monumento tuvieron tanta intervención e importancia su emplazamiento, las construcciones que le fueron rodeando y el ambiente que se logró con su conjunto, como el propio monumento. Así, pues, todo monumento que en su conservación "resulte desplazado", o privado de ese ambiente que integra el conjunto, su valor, si no queda anulado, queda, cuando menos, muy maltratado.

Así, pues, la labor de nuestras Corporaciones no puede quedar reducida a su respeto y conservación, si al propio tiempo no se conserva el conjunto ambiental en que fue erigido.

Conservar una construcción monumental histórica o artísticamente considerada, modificando el ancho de las vías públicas que le rodean, la altura y composición de las edificaciones nuevas que en las mismas se levanten, tiene una importancia decisiva que no está atendida por nuestra legislación debidamente, o que en la mayoría de los casos no se le presta la atención que merece, o por desconocimiento de su importancia o por despreocupación por lo que cada cultura o civilización pasada ha venido dedicándonos, contribuyendo en la forma más eficaz posible a escribir la historia plástica de cada nación.

No creo deba descender a señalar el importante número de casos en que incurrimos en la práctica de estos defectos y cómo con nuestro interés a medias estamos contribuyendo a la destrucción de nuestra propia personalidad urbana.

Constrúyanse zonas nuevas en nuestras villas y ciudades, demos libre paso a cuanto cada tiempo reclama, como expresión de la época y civilización en que se encuentra inmersa o quiera demostrarse, pero tratemos las zonas o parajes que recibimos de nuestros mayores, y que forman la historia plástica de cada rincón de nuestra amada España, no como monumentos aislados y distribuidos salpicando nuestras viejas zonas sino como conjunto de zonas o parajes dignos del más amplio respeto, en donde la operación que el tiempo reclame sea producto de una conservación, y no como estorbo a las apetencias de unos y a la condescendencia de los más, que luego son los propios que así lo hicieron, los que sorprendidos del crimen social perpetrado, gritan o gimen por lo que debió y pudo hacerse a su tiempo y ya no tiene remedio cuando la equivocación es advertida.

Nuestra ciudad querida está siendo víctima de cuanto expongo, y no quiero señalar culpables ni actores, pues es mi deseo el que cada cual mire en su interior si puede, en justicia, arrojar la primera piedra.

JAVIER GOERLICH LLEO

(Presidente de la Comisión Provincial
de Monumentos de Valencia)

(De "ABC", 14 de diciembre de 1969)



Avenida
Cataluña,
núm. 87

**Y... con C.L.U.Z.A.S.A.
la VACA en SU CASA**

ZARAGOZA Leche embotellada que se
conserva hasta 6 meses

AGENCIA VIAJES

WAGONS-LITS / COOK

GRUPO A - TITULO 5

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

- ★ Billetes ferrocarril españoles y extranjeros pagaderos en pesetas.
- ★ Plazas en coche - cama - Pullman - Servicios coche - comedor.
- ★ Billetes avión - Pasajes marítimos - Reserva de hoteles.
- ★ Viajes todo comprendido.
- ★ Seguros viajes por ferrocarril y aéreos.
- ★ Seguros de equipajes.
- ★ Organización viajes deportivos.

Para informes y servicios, diríjense a

COSTA, núm. 4

ZARAGOZA

Fiestas de Primavera en Zaragoza



Esta escena se repitió constantemente en "Los 45 minutos motonáuticos de las Fiestas de Primavera". Las lanchas se inclinan sobre el lado izquierdo de su quilla para hacer lo más cerrado posible el giro sobre las balizas. Muchas veces esa maniobra puede dar el triunfo de una competición.

(Foto L. Mompel)

Se celebraron las fiestas de Primavera 1970 en Zaragoza con toda brillantez.

Fiesta de la Flor, Ciclismo, Festivales folklóricos, Fuegos artificiales, Fiesta de gala en la Lonja, Conciertos, Fútbol, Festivales de Jota, Ballet, Concurso "Maja Internacional", Coso Blanco, Toros, Día del Ebro, Opera, Concurso Hípico, Motonáutica, Concurso de Elegancia, siendo nota destacada el homenaje a Miguel Fleta.

Ya es como una tradición. También este año hubo homenaje a Fleta en el escenario del Principal, recogido por su nieta, María Fleta, que volvió a colocar el ilustre apellido en olor de aplausos y de popularidad.

Hubo profusión de ramos de flores y canastillas. Y al día siguiente, María, a la que acompañaba su padre, Miguel Fleta, se trasladó al cementerio de Torrero para depositar todas estas flores —las del mejor de los homenajes— sobre la tumba del genial tenor aragonés.

Pero el suceso tuvo mayor trascendencia de la meramente familiar, porque todos los miembros de la compañía, las figuras mundiales que forman parte de nuestra temporada de ópera, se sumaron a este emotivo acto.

Miguel Fleta, el grande, volvió a tener a los suyos cerca de sí. Su apellido, que tiene asegurada la continuidad en los escenarios del mundo, es todavía capaz de poner un hilo de temblorosa emoción en la voz de los mejores cantantes.

FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA, ALPARGATAS Y SACOS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas.

F. VERA ILUNDAIN, S. A.

FABRICAS: Monreal, 19 al 25. - Teléf. 35-34-21

SUCURSAL: Plaza Lanuza, 23. - Teléf. 23-12-87

DESPACHO: General Franco, 38 y 40. - Teléf. 22-42-29

Telegramas y Cablegramas: Corveraín. Apartado, 128

A. B. C. Quinta edición mejorada

Z A R A G O Z A

La "Maja Internacional" visita la Agencia "Efe"



La "Maja Internacional" María Isabel Pérez Montes, de Chile, elegida en la ciudad de Zaragoza, ha visitado las instalaciones de la Agencia Efe. — (Foto Cifra).

FORMIGAL ESTACION INVERNAL

LA MAS MODERNA

LA MAS COMPLETA

LA MAS DEPORTIVA

SALLENT DE GALLEGO
(PIRINEO ARAGONES)

1.500 - 2.350 m. alt.)

TEMPORADA 1968 - 69: NUEVOS TELESQUIS - NUEVOS TELESILLAS - NUEVOS HOTELES - SALAS DE FIESTAS - PISCINA CALIENTE.

CURSILLOS SEMANALES DE ESQUI

Todas las semanas, menos Navidad y Semana Santa

¡¡RESERVE CUANTO ANTES SUS PLAZAS!!

HOTEL * CLASE DIARIA DE ESQUI * USO ILIMITADO DE TELESQUIS
(Todo incluido). Desde domingo antes de cenar, hasta el sábado después de comer

EN HOTEL FORMIGAL: 4.500 ptas. persona, en habitaciones dobles, y 4.000 ptas. persona para grupos de 6 a 8.

EN HOTEL NIEVESOL Y PEÑA BLANCA, a partir de Navidad: 3.500. - EN HOTEL TYROL, 2.900.
EN HOTEL BALAITUS, 2.700.

Las reservas deben dirigirse siempre al Hotel elegido,
a su dirección en SALLENT (Huesca)

Información general: **FORMIGAL, S. A.** c./ Sanclemente, 4. - Zaragoza

Sin cachirulo, pero con el alma

¿COMO no sumarse al homenaje a don Demetrio Galán Bergua? ¿Cómo no decir que está uno conforme, de todo corazón, en cuanto de bueno se ha dicho estos días en honor de este hombre sincero, idealista, entusiasta de un determinado modo de comprender y de sentir lo aragonés? ¿Cómo no proclamar, también nosotros, que el auge renovado de la jota, la depuración de su baile, el más ajustado atuendo de los jotereros, el mejor gusto en la elección de coplas, en el más sencillo modo de cantarlas, que fácilmente puede comprobarse, son, efectivamente, fruto de la labor constante del doctor Galán y de sus seguidores, enamorados todos de la pureza y de la perfección de cuanto a la jota se refiere? Esto es verdad de todos sabida y ello, y la admiración por la personalidad de su carácter y por su generoso modo de actuar, nos han llevado a todos, en estos últimos días, a aplaudir sin tasa al doctor Galán y a felicitarlos por el entrañable acierto de los organizadores de su justísimo homenaje.

En el cual ha habido, como era natural, matices muy diversos, dentro de un inequívoco denominador común popularista e incluso tradicionalista. Fervor popular que ya se inició en la noche de ronda, noche cruel, despiadada como pocas de este invierno; fervor auténtico de quienes estábamos interesados en presenciar este homenaje y en participar en él, desafiando al cierzo, arriesgando la salud, porque, entre nosotros, cuando las cosas hay que hacerlas, pues se hacen y ya está. Anduve así, medio helado, entre las gentes y los guardias: vi a éstos contener, conlleva paternalmente la voluntariosa independencia, la indisciplina de quienes, ateridos, querían estar cerca, ver, oír, presenciarlo todo, para poder contarlo luego. Fuimos muchos, muchísimos, los allí presentes: debimos haber sido más aún, pero bastamos, porque íbamos de corazón, y, por eso, en la durísima inclemente noche, la palabra no se helaba, porque la voluntad incrementaba a cada paso el ardor que dentro, muy dentro de nosotros, venía ya encendido.

Lo mejor de la ronda resultó así el ánimo viril de los rondadores. Lo mejor del teatro, al día siguiente,

fue, para mí, la perfección increíble, bellísima, de las parejas de baile. Años hacía que no veía yo bailar la jota con autenticidad tan grande, con brío tan arrebatado, con tan medida elegancia. Quedará en mi memoria el imborrable recuerdo del primor de la primera pareja; del innato señorío, aumentado en su gallardía por el aplomo de los muchos, bien llevados años, del padre de nuestro compañero Zapater; el brío incontenible, alegrísimo, avasallante, de Conchita Mormeneo, intérprete de una jota zaragozana bailada con un ritmo tan veloz como estoy seguro de no haber visto nada parecido desde hace muchos y muy largos años.

Alegría hubo también, vibrante, agreste, en las populares coplas del Pastor de Andorra; potencia y maestría en la voz de Jesús Gracia... Y calor popular, cariño auténtico de paisanos y de amigos, en las palabras de Zaldívar, de Ferrer, de Anselmo Gracia, de Alfonso Zapater, de todos los restantes oradores. Dos notas resaltaron, sin embargo —para mí—, en tales intervenciones. La hombría cabal, el aplomo ajustado, en la alegre naturalidad con que siempre se produce Cesáreo Alierta, satisfecho íntimamente anteayer porque podía, en su puesto representativo, dar rienda suelta a los impulsos cordiales que llevaba dentro. Y las densas, justísimas, esclarecedoras palabras de Camón Aznar, demostrativas por sí solas de que lo aragonés no es unívoco, ni aparential, sino muy hondo, muy diverso, además, en sus estilos múltiples. Que uno es el Royo del Rabal y otro el Tío Jorge, y otro Goya, y Costa otro, y otro el gran conde de Aranda, y otro Molinos, y otro don Juan Moneva, y Gracián otro. En Moneva había estado pensando yo toda la noche anterior, toda la mañana del domingo, hasta que, al hablar Camón, con su sola presencia, con su sola voz, se hizo patente para todo el que tuviera ojos, oídos, entendimiento y voluntad de comprensión, lo ya tan sabido, pero más olvidado: que lo aragonés, repito, es múltiple, que es una esencia, un estilo, una tendencia, un modo de ser, de sentir, de estar, de pensar, de comportarse. Que se es aragonés, si aragonés se nace y como aragonés se piensa, se siente, se quiere, con independencia, claro es, del modo como uno vista o trabaje, se cubra la cabeza o termine o acentúe sus palabras, las inflexiones todas de su voz.

Don Demetrio Galán, al hablar desde su platea, ahogado casi de emoción, no tenía acento alguno. Era su alma toda una emoción, y apenas si su voz le permitía articularla. A todos nos puso en pie el respeto por ella, por su vida entera, por la honradez con que en ella persiguió unos mismos, invariables ideales, simbolizados acaso en ese cachirulo de su constante predilección. Y yo, sin cachirulo —que no lo hemos llevado ni yo ni los míos, y algo creo que hemos sabido de lo que es aragonés—, sin cachirulo, repito, pero de verdad, con verdad plena, que del ánimo me nace, digo hoy a todos que en este homenaje de sus fieles amigos de ayer, que procuré incrementar con mi entusiasmo, entiendo quisimos enaltecer la gran labor de un hombre cabal en pro de la decantación, de la depuración de algunos de los más bellos valores de las costumbres de una tierra cuya historia y cuya realidad tan amplias son en sus matices y en sus glorias. Pocos homenajes me ha podido, por eso, paecer más justos. Y no quisiera que mis aplausos de ayer, de hoy y de siempre, al doctor Galán —mi gran amigo— hubieran sido los menores. Porque, desde luego, afirmo que no los hubo más sinceros ni cordiales.

Luis HORNO LIRIA

"ARAGON" retrospectivo

**ARAGON — AÑO II — NUM. 15 — ZARAGOZA —
DICIEMBRE.**

Portada: Alegoría de Zaragoza. — Codín Hermanos.
Economía Aragonesa. — M. Baselga y Ramírez.
Poetas aragoneses. — Manuel Abizanda y Broto.
Peregrinaciones al Pilar. — T. Royo Barandiarán.
Fantasía: La casita del Diablo. — Jesús Diago.
La Torre Mudéjar de Ateca.
Turismo: Narciso Hidalgo.
La conquista del Ebro y Ciudad Jardín. — H. G. del
Castillo.
Deportes. — J. Pérez Larrosa.
El montañismo en Aragón. — Santiago Viu y Abel
Cacho.
Notas de Arte.
Centenario de Goya. — Edujoa.
Labor del Sindicato.

**ARAGON — AÑO III — NUM. 16 — ZARAGOZA —
ENERO 1927.**

Portada: Jaca, Portal de las Monjas.
Un compinche de Fernando VII. — José García Mer-
cadal.
De la Zaragoza antigua: los cómicos de antaño. —
Orencio Pacareo.
Aragoneses ilustres: Don León Alicante Barthe. —
Edujoa.
Costumbres y tradiciones aragonesas: Las tres herma-
nas de Paderna. — Luis M. Arag.
El urbanismo en Zaragoza. — Manuel Marín Sancho.
Los dos ríos. — Desiderio Salvus.
Pétalos. — T. Royo Barandiarán.
La ronda pasa. — Franco Oliván.
La Ciudad Jardín. — H. G. del Castillo.
Salus infirmorum: el Sanatorio del Carmen, en Bol-
taña. — Manuel Abizanda Broto.
Pedro y Juana. — Luis María López Allué.
Rimas aragonesas. — Domingo José Frax.
Labor del Sindicato.
Lista de socios.

**ARAGON — AÑO III — NUM. 17 — ZARAGOZA —
FEBRERO 1927.**

Aragoneses ilustres. — D. Julio Cejador Gómez.
La tierra y sus problemas según Costa. — Manuel Abi-
zanda Broto.
Pignatelli (ni inquisidor ni mujeriego) — Antonio
Lasierra.
A la cumbre del Moncayo, Varios exploradores.
Cómo debe ser nuestra bandera. — Marín Dancho.
¿Agricultores, a europeizarse? — Joaquín Costa.
El Poema de Aragón: Invocación — Arturo Romani de
Céspedes.
Costumbres y tradiciones aragonesas: análisis de al-
tura — Luis María de Arag.
Unas ideas sobre el Turismo — T. Royo Barandiarán.
Las maravillas de Piedra — Sarthou Carreres.
Pedro y Juana — Luis López Allué.
Labor del Sindicato.
Nuevos socios.

BANCO ZARAGOZANO

Fundado en 1910

Casa Central: Cosc, 47 - Teléfono 23 69 00

Z A R A G O Z A

**Banca - Crédito - Bolsa - Cajas de
Alquiler - Operaciones con el
Servicio Nacional de Cereales -
Libretas de Ahorro**

SUCURSALES: Alagón, Almazán, ANTEQUERA, Ar-
cos de Jalón, Archidona, Ariza, Ateca, BARCELONA
(Ronda Universidad, 22), Belchite, Binéfar, Blanes,
Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas,
Cervera, Coín, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea
de los Caballeros, Estepona, Falces, Gallur, Gómara,
GUADALAJARA, HARO, Horcajo de Santiago, Huete,
Illueca, Jaca, LERIDA, Lloret de Mar, MADRID (Al-
calá, 10), MALAGA (Gral. Queipo de Llano, 3), Man-
lleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña,
Pastrana, Pilas, REUS, Rincón de Soto, Sádaba, SAN
SEBASTIAN (Avda. España, 18), Santa Cruz de la
Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA (Sier-
pes, 59), Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste,
Tossa de Mar, VALENCIA (Plaza del Caudillo, 28),
VALLADOLID (Gamazo, 4 y 6), Viella, Villanueva
y Geltrú, Yepes y Zuera.

AGENCIAS URBANAS EN:

ZARAGOZA: N.º 1: Avda. Madrid, 24. — N.º 2: Pa-
seo Teruel, 1. — N.º 3: Avda. Cataluña, 8. — N.º 4:
San Vicente Mártir, 18. — **MADRID:** N.º 1: Carran-
za, 5. — N.º 2: Alcalá, 133. — N.º 3: Santa María de
la Cabeza, 50. — N.º 4: Bravo Murillo, 181. — N.º 5:
Villaverde - Real de Pinto, n.º 12. — N.º 6: Francisco
Silvela, 55. — N.º 7: Avda. de la Albufera, 51. — **BAR-
CELONA:** N.º 1: Plaza Comercial, 10 — N.º 2: Bruch,
46. — N.º 3: Rambla del Prat, 2. — N.º 4: Fulton, 17.
N.º 5: Avda. José Antonio, 429. — N.º 6: Bailén, 232
bis. — N.º 7: Pedro IV, 177. — N.º 8: Constitución,
191. — **VALENCIA:** N.º 1: Avenida Real de Madrid,
574. — **SEVILLA:** N.º 1: Avda. Menéndez Pelayo, 39. —
MALAGA: N.º 1: Pasaje Pizarro (Torremolinos).

Sucursal autorizada y de próxima inauguración: San-
tander.

**CORRESPONSALES DIRECTOS
EN LOS PRINCIPALES PAISES
DEL MUNDO**

(Aprobado por el Banco de España con el núm. 6.856)

Exposición artística de Ejea de los Caballeros

En el Palacio Provincial de Zaragoza ha sido montada una magnífica muestra del tesoro artístico de Ejea de los Caballeros, para la que han colaborado el Ayuntamiento de la localidad y la Institución Cultural «Cinco Villas de Aragón». Se trata de una exposición similar a las que pudimos ver de Daroca o Tarazona. Todas ellas tienen el interés de centrar al público sobre la riqueza de nuestra provincia y hacer accesibles ejemplares teóricamente conocidos, pero que muchos zaragozanos no habían visitado todavía «in situ».

Dentro de las limitaciones impuestas por la dificultad de traslado, se ofrece una selección significativa de esculturas, pinturas, orfebrería y otras artes aplicadas. Figuran también documentos históricos, fotografías e incluso ejemplos de trabajos actuales, como los de Cerrajería Martín. La diversidad de piezas y el carácter de arte del pasado escapan al comentario crítico, pero no creo que el conjunto deba pasarse por alto.

Tenemos ocasión de contemplar valiosas imágenes, como la titular de Santa María de la Corona, excelente talla del XIII; el busto plateresco, o el «San Juan» del XVII, labor en plata repujada.

En pintura destaca la «Crucifixión», de Miguel Ximénez. Sólo este «Calvario» se ha conservado en Ejea del antiguo retablo de Santa María. En el Museo del Prado se guardan tres tablas del banco. La Virgen central está en colección particular. De muy buena traza son las santas Agueda y Juliana, atribuidas a Bermejo. También deben considerarse los lienzos de la «Venida de la Virgen del Pilar» y «La Sagrada Familia», ambos anónimos.

La orfebrería nos presenta varios cálices góticos y otras piezas del mismo estilo. Muy vistosos y apreciables son el cáliz y la patena que pertenecieron a Pío X.

Entre los documentos figura una carta autógrafa de santa Teresa de Jesús, así como la Carta-Puebla de Alfonso I el Batallador y varios de los siglos XIII y XIV.

La colección Pastor-Coscolluela aporta trabajos filipinos, dos ejecutorias de nobleza y abanicos de época. La colección Peire, hermosos trajes regionales y abanicos. Muy notable la colección numismática Guida y el «Ecce Homo» propiedad de doña Isabel Coscolluela.

AZPEITIA



La torre de la Magdalena y su balcón restaurado

EL DESARROLLO DEL PAIS
EMPIEZA EN LA REGION



**BANCO
DE
ARAGON**

Al servicio de la Economía Aragonesa
CASA CENTRAL: COSO, 36-40 — T. 22 49 91

(Autorizado por el Banco de España con el núm. 1.350)

La maestra de Maella doña María Paz Pellisa Amposta, «Mujer Ideal de Zaragoza 1970»

COMO se había anunciado, se efectuó en el hotel "Corona de Aragón", la elección de la mujer ideal "Maestra Ideal 1970", de acuerdo con el concurso organizado por las Cajas de Ahorro españolas en colaboración con la revista "Telva", teniendo lugar aquí la fase provincial para la que habían sido seleccionadas seis maestras de distintas localidades y de las cuales había de salir la candidata para competir en la fase nacional. Comoquiera que en este año se celebra el Año Nacional de la Educación, se ha querido que el concurso sirviera para rendir un homenaje a la mujer maestra, destacando sus cualidades profesionales, y teniendo en cuenta al mismo tiempo las aptitudes personales y educativas, siendo proclamada una maestra como la "Mujer Ideal de España 1970".

Después de un almuerzo con los miembros del jurado calificador, a las cinco de la tarde comenzaron las pruebas acerca de temas profesionales y humanos.

Posteriormente, en uno de los salones del "Corona de Aragón", se celebró una reunión de tipo social en la que hizo uso de la palabra don José María Zaldívar "El vigía de la Torre Nueva", que comenzó elogiando la decisión de la revista "Telva" al haber querido que la elección de la mujer ideal de España para este año recayese en una maestra, teniendo en cuenta que nos hallamos en el Año Nacional de la Educación. Hizo el señor Zaldívar, con su proverbial elocuencia y facilidad de palabra, un magnífico y poético canto de la mujer española, en general, y de las maestras que cumplen su misión en el medio rural, al propio tiempo que, en breves rasgos, trazó la biografía de cada una de las seis finalistas, señalando la valiosa y efectiva contribución que prestan las Cajas de Ahorro a esta manifestación de tipo cultural. Dijo que no había sido tarea fácil para el jurado la elección de la representante de la provincia, dadas las dotes personales y las cualidades que concurrían en todas y cada una de aquéllas; y que al fin, tras una larga deliberación, examinando una a una a las seis concursantes, una vez superadas las pruebas de conversación y cultura el jurado, en reunión secreta, acordó otorgar el título de "Maestra Mujer Ideal de Zaragoza 1970", que adquiere el derecho de representar a nuestra provincia en Madrid como aspirante al título de "Maestra Mujer Ideal de España 1970" a María Paz Pellisa Amposta de la villa de Maella, cuyo anuncio fue acogido con grandes aplausos por la selecta concurrencia que llenaba el salón.

Al leer el acta del Jurado, el señor Zaldívar hizo constar como dato curioso que la señorita elegida acababa de contraer matrimonio, hallándose en la actualidad pasando la luna de miel y que también su marido es maestro.



Doña María Paz Pellisa Amposta, maestra de Maella, que fue proclamada "Mujer Ideal de Zaragoza 1970". — (Foto Lozano)

En segundo lugar quedó la señorita María del Carmen Barquero, maestra de Arándiga, y todas ellas recibieron espléndidos ramos de flores, además de los regalos con que han sido obsequiadas por las Cajas de Ahorros, carteras de documentos, un lote de publicaciones, y un ingreso en una libreta de ahorro.

El acta del Jurado fue firmada por los siguientes miembros del mismo: Manuel Solá y Sánchez de Rojas, Juan Antonio Lasiera Carpi, Srta. Mercedes Eguibar, José María Zaldívar, Luis Enrique Gerona de la Figuera, María Teresa Hernández Zorzano, María Concepción Peñas García, Ramiro Soláns, José María Mir Vicente, Julián Muro, Milagros Herederos, Manuel Cabeza Muñoz, Juan Antonio Celma y Beña de Ortiz Echague.

(De «El Noticiero», 27 de mayo de 1970)

La JOTA, con Alfonso Zapater

por JOSE MARIA ZALDIVAR

SOBRE las baldosas mudéjares vi trenzar la jota albalatina una vez más, y cada vez como nunca, a Alfonso Zapater, el "Molinero". Fue a la noche del sábado, allá en pleno fervor cachirulero. Guarda Alfonso para la jota que él supo enriquecer, en serena gallardía, ese amante cuidado que los hombres sensibles ponemos en nuestra posesión. Molinero de qué molinos hondos, toda la fina polvareda de las eras, todo el calor de los trigales tronzados al beso de las heces, todo eso que lleva como una paterna contemplación de lo que se sembró a tiempo de jota parsimoniosa, Alfonso Zapater lo fue convirtiendo en su propia fantasía, los años jóvenes le empentaban a trenzar con los pies esos encajes de bolillos de la jota tierrabajina, no ágil como el retozo somontano oscense, ni febril en río desbordado como la de las mejanas del Ebro, sino en recuento de elegancias que no tienen prisa en ser, y sí largueza en perfilar, ese misterio sencillo y grande, que es nuestra jota aragonesa. Los pies en las abarcas, ceñido el calzón, pródiga la faja, sin petulancias de majencia los adornos, cachirulo apretado sin galleos de crestas peleonas, guapa aún la cara, buidas las manos de tanto gustar moliendas recordadas, Alfonso Zapater hace de nuestro baile cortesía de estrados, como un minuetto con esquinas de hombre. Bailaba el "Molinero" sobre aquellos baldosines moriegos, asimismo moriega la escena turrolense de la plaza del Torico, un cuadro de pintor aragonés que presidía la fiesta desde su emplazamiento; los tobillos del bailarín genial no son fuertes robles, como los del chico de Cebollero; ni tan en palmeral como los nervios de las piernas de Andresico Zapata; ni siquiera como aquellas aparentes frágiles aspas del buen Santos Fernández... Son, ya a sus sesenta ocassos, las piernas bailadores de nuestro hombre, como cañas esbeltas con las que abatollamos, mejor que con la vara, frutos y ramas; o nos hacen de rodrigón en mimos ante las flores que lucen las ventanas altas a la ronda sanjuanera.

Brazos en recortes majestuosos, que acaban a sus extremidades siendo pájaros en castañuelas, como si los despertaran en las orillas tiernas, ocres y verdes del río Martín. ¡Cómo hace sonar los cróta-

los Alfonso Zapater! El Molino del "Molinero" inicia su rular interior, cargada la aceña de agua, todo en meditado movimiento. La Jota es así como un desarrollar sinfónico de un tema improvisado. Jota que va dejando huella, que no volatiza sus encantos, como tanta musa popular perdida tras del alboroto de la fiesta. Esta de Alfonso Zapater queda grabada sobre la propia losa polícroma. Bailaba junto a Zapater, la Pilarín Trullenque, moza en jota de la villa arzobispal; como todas las albalatinas, romance hecho cintura de tanto subir y bajar las cuestas que van desde la huerta al castillo. Con los ojos de humos dormidos, donde la chispa del placer de bailar pone arabescos. Ella era el motivo para el rondador bailarín, motivo de plenitud femenina. Y la jota de Albalate, que rodea y mima, que dice con los gestos lo que jamás podría decirse con palabras, tuvo en los dos intérpretes el alma de mi pueblo.

¿Quién ha dicho que Aragón no puede concurrir a ser allí donde esté el baturrismo de la Jota? Aragón es esto: paso medido, paso pensado, hundiendo sin herir la tierra, dejándole la impronta de nuestro noble juego, y mover como aspas generosas los brazos que parlotean y el mirar con los ojos en la mujer más allá de lo que la mujer es, para que la mujer sea más que una simple hembra. Ir bordando fuero, abriendo cauce, calentando llar, y cruzándose en invisible cruz nuestros deseos...

¡Alfonso Zapater, qué noble lección la tuya! Mientras te veía bailar, muy cerca de mí te seguían unos ojos negros. Entrecubiertos los labios, cansándose por ti y en gozo pasmoso de tu hallazgo. Pensó entonces en tu viejo molino, el de las moliendas en poesía campesina, y en aquella copla de tu tierra donde se canta la cara hermosa de una mujer y su mata de pelo. Y yo, viéndote y viéndolo —de la jota a la cara de la fuente al romero— sentía que esa mata de pelo moreno iba rodeándome la garganta hasta dejarme en el aliento de lo imposible, que es decir en la muerte de lo que pasa de nuestras manos, molinero, sin dejar molienda...

¡Pero, qué jota la tuya, Alfonso Zapater, la de tu amor tierrabajino!

(De "El Noticiero", 2-6-70)

"ARAGÓN" Compañía Anónima de Seguros

Independencia, 16. 1.º — Teléfono 23 34 62

Z A R A G O Z A

SEGUROS GENERALES

Está en marcha la constitución de la Mancomunidad Turística del Maestrazgo

Las reuniones preparatorias se celebraron en Morella

Fue aprobado en Morella el proyecto de Estatutos de la Mancomunidad Turística del Maestrazgo que integran los municipios de Alcañiz, Beceite, Cantavieja, Iglesuela del Cid, Mirambel, Pitarque, Valderrobres, y Villarluengo, por parte de Teruel, y los de Ares del Maestre, Cati, Forcall, Morella, Puebla de Binefasar, San Mateo, Traiguera y Zcrita, de la provincia de Castellón.

Este proyecto de Estatutos, tras los trámites reglamentarios dentro de las respectivas provincias, será elevado a la Superioridad para su aprobación definitiva.

El acto estuvo presidido por los Gobernadores Civiles de Teruel y Castellón, y a él asistieron los Delegados Provinciales de Información y Turismo de ambas provincias; los Jefes Provinciales del Servicio de Inspección y Asesoramiento de Corporaciones locales, los Secretarios en funciones de las respectivas Diputaciones y los Alcaldes de la zona afectada, todos los cuales integran la Junta Interprovincial para la promoción turística de la comarca de Morella-Alto Maestrazgo y Teruel.

En primer lugar se celebró una reunión en el Ayuntamiento de Morella —capital de la Mancomunidad— en la que fue debatido el articulado del proyecto de los Estatutos por los que se regirá la Mancomunidad. Aprobados reglamentariamente, firmaron todos los representantes.

Finalizada esta primera sesión de trabajo, se celebró la sesión plenaria presida por los Gobernadores Civiles de Castellón y Teruel. También asistieron los presidentes de Ambas Diputaciones Provinciales y los respectivos Delegados de Información y Turismo.

Los señores González Medina y Fernández-Ramírez pronunciaron unas palabras de estímulo y agradecimiento por los trabajos realizados.

Clausurada la reunión, los componentes de la Mancomunidad se reunieron en un almuerzo en el Hostal "Cardenal Ram".

Con la creación de esta Mancomunidad se espera incrementar el Turismo en la zona, ya que se unirán los esfuerzos de los Ayuntamientos afectados y se podrán obtener diversos recursos de los organismos oficiales.

Uno de los acuerdos adoptados, que pronto será una realidad, es la creación de un gran Parador de Montaña, del que se beneficiarán las dos provincias.

La representación turolense en estas jornadas estuvo integrada por el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, don Ulpiano González Medina; Presidente de la Diputación, don César Temprado; Delegado de Información y Turismo, D. José Narváez Fernández; Jefe Provincial del Servicio de Asesoramiento de Corporaciones locales, Sr. Vela Sabroso, y Secretario accidental de la Diputación, Sr. Lozano.

HOTEL MAZA



modernísima instalación

GRAN CONFORT

PLAZA DE ESPAÑA, N.º 7

Teléfono 22 93 55

ZARAGOZA

COYNE

ESTUDIO

ARTICULOS

D. ALFONSO,

FOTOGRAFICOS

núm. 12

ALFONSO I, núm. 7

PERFUMERIA

ARTICULOS FOTOGRAFICOS

ESTUDIO

SANJURJO, 10

ZARAGOZA



COMIDAS

Casa Emilio

Avda. Madrid, 5

Teléfono 22 81 45

ZARAGOZA

Perfumerías

Chira

Zaragoza

Los denarios ibéricos de Alagón

por López Cordobés
y Amiguet Ubeda

HACE algunos días don Vicente Legua Salvatierra, rebuscando en unos escombros, junto al río Ebro, en la partida llamada "La Cordera", de Alagón, encontró un tesorillo de monedas de plata ibéricas, cuya procedencia debe ser, con toda seguridad, las tierras altas donde se construyó la Base Aérea de Zaragoza, ya que los camiones que sacaban arena del Ebro, en Alagón, dejaban allí los escombros del aplanamiento de los terrenos zaragozanos. Allí se escondieron, dentro de una vasija, unos 125 denarios de plata, de los cuales han llegado hasta nosotros 105 que nos permiten deducir algunas noticias históricas de cierta importancia.

Las localidades emisoras son "Bascunes", con el nombre de su capital "Bengoda", seguramente Pamplona, y la tribu, la de los vascones, que en la antigüedad tuvo su centro principal en la alta Navarra (39 monedas); "arsaos", tribu que vivía a orillas del Arga, sin que sepamos la localización exacta (26 monedas); "Turiasu", Tarazona, con bastantes variantes lo que da idea de una larga acuñación (15 monedas); y "Aregorada", localidad que debe estar en la comarca de Luzaga (Guadalajara) (25 monedas). Es lástima que alguna moneda se haya desperdigado, porque podría aumentar el significado científico de estas monedas de forma insospechada.

Todas ellas tienen una cabeza con barba crecida y distintos adornos, de un hombre que puede pasar por el prototipo de un ibero, y en el reverso un jinete con lanza, espada o dardo y el nombre geográfico con letras ibéricas.

La fecha de estas monedas es posterior a la conquista de Numancia, el 133 a. de Jesucristo, y las más modernas de ellas, que son las más evolucionadas de Turiaso, pueden llegar hasta la muerte de Sertorio o poco antes (72 antes de Jesucristo). Es asombroso que no haya salido ni un solo ejemplar de "Bolskan", es decir, Huesca, que fueron abundantísimas, y que han salido, por ejemplo, en el tesorillo de "La Cabañeta", en Zaragoza la Vieja.

INDUSTRIAS

C A R O



PASEO DE CALVO SOTELO, N.º 22

CALATAYUD

M A R M O L E S

ANTONIO RODRIGUEZ

Sixto Celorrio, 10

Teléfono 88-19-36

CALATAYUD



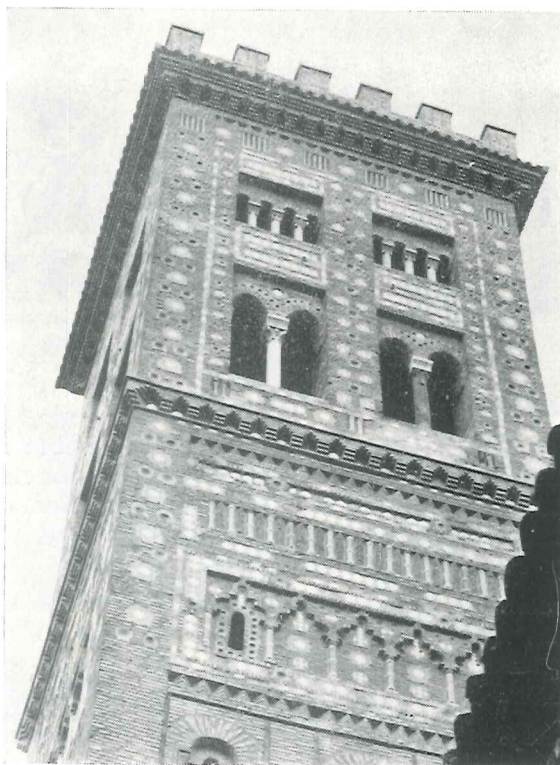
Caballeros, núm. 15

S O R I A

Los amigos de Zaragoza

Tienen bien probada su condición de aragoneses. Tesoneramente machacan en el yunque y van obteniendo realidades. Enhorabuena cordial. Una prueba de ello es la bella foto que ilustra estas líneas, la torre de la Magdalena, cuyo autor el Dr. Arsuaga, sin ser aragonés, es un decidido amante de nuestras cosas, teniendo una colección de diapositivas en color de románico aragonés verdaderamente extraordinaria, que ha logrado obtener en numerosas excursiones con paciencia benedictina. Mucho celebraríamos que este magnífico ejemplo fuese secundado por nuestros amables lectores.

EDUJOA

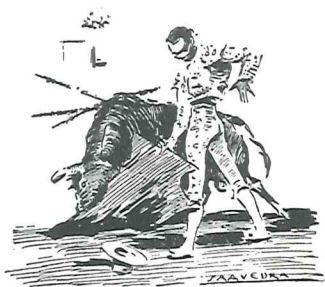


ARAGON EN ALBALATE



Recientemente fue inaugurado el primer monumento a la jota, erigido en Albalate del Arzobispo. Asistieron los gobernadores civiles y los presidentes de las Diputaciones de las tres provincias aragonesas. Fue un acto de profunda afirmación aragonesista. Aragón en Albalate. Así rezaba el lema. Y la realidad se encargó de demostrarlo. Miles de aragoneses se dieron cita en la plaza de Aragón, donde se levanta el monumento original del escultor Angel Orensanz. Una plaza a la que, desde ahora, se llega por las avenidas de Zaragoza, Huesca y Teruel. Y sirviendo de eje a este entrañable simbolismo, la calle de don Demetrio Galán Bergua. (Foto Sancho).

FIESTA BRAVA



«Ninguna tragedia del mundo me había interesado hasta ese punto. Durante mi estancia en España no he perdido ni una sola corrida.» Palabras de Merimée, en «Cosas de España», sobre la *fiesta nacional* española.

Estamos seguros de que usted irá a los toros en su visita a nuestro país. Sería usted un viajero por demás extravagante si resistiese la tentación de este espectáculo único.

¿Espectáculo? Los buenos aficionados tuercen el gesto ante la palabra. «Arte», «mito», «rito», dicen. Ya sabe usted: un hombre lucha con un toro, y si no ocurre lo excepcional — cogida y muerte del torero —, lo mata. Mas a esto ya se jugaba en la Creta prehelénica, sin que por ello existiese torero. El toreo no es, como usted sabe, una grosera lucha cuerpo a cuerpo entre el hombre y la fiera. El toreo es realmente un arte, arte difícil y mayúsculo, de emoción impar, y un arte españolísimo. No todos los españoles somos toreros, claro, pero es difícil serlo sin haber nacido aquí o sin llevar en la sangre recia herencia hispana.

Si usted nos dice que el toreo es cruel, nosotros no nos atreveremos a negarlo, ni utilizaremos tampoco el fácil recurso de decir que más lo es el boxeo o la caza del zorro. Si dice usted que el toro está indefenso, le aconsejaremos que no se ponga usted delante de su cornamenta para comprobarlo. El torero, es claro, juega con ventaja: su astucia e inteligencia superiores, pero es frágil y mortal, está solo en la suerte suprema, ante el animal, y no puede matarlo con el desenfado y la naturalidad del matarife. El torero cumple un programa ritual, ejecuta las suertes con el rigor estético de un divo del «ballet», aunque el símil sea frío y no sirva para comprender la incertidumbre dramática y las variantes imprevistas y geniales del toreo. El matador se enfrenta con su enemigo caballeramente, si bien sus intenciones sean trágicas para el bicho. El espada «se juega el tipo» — es un eufemismo español para quitarle hierro a la muerte — siguiendo unas reglas de arte y un severo código de valentía y honor. El toreo parece un juego, y quizá lo sea. No es nada siniestro, y de ordinario es alegre como el sol rebrillando en los trajes de luces. Pero el drama puede andar rondando... Alguien preguntó a Manolete, antes de una comida, que por qué estaba siempre tan serio. Y el gran torero contestó: «¡Más serio está el toro!»

CAFETERIA
CERVECERIA

Las Vegas

Independencia, 5
Zaragoza

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

MARISQUERIA
HELADOS

TODO ES MEJOR EN

Las Vegas

4
RUEDAS
MOTRICES

ARTICULADOS

TRACTORES DIESEL
14 - 18 c.v.

MOTAZADAS
5 - 6 - 7 - 7'5 c.v.

MOTOCULTOR
DIESEL
8-10-12-14 c.v.

S. A. ANDRES HERMANOS

General Franco 124
ZARAGOZA
Telef. 230370

La Jota es poesía

JOAQUÍN YUS ENCONTRO SU INTERPRETE
EN IGNACIO MORENO

Joaquín Yus Bravo, aragonés, de Lumpiaque, poeta. 48 años, enamorado de la Jota con letra mayúscula, es premio nacional «Emporio» de poesía festiva. Un premio importante dotado con 100.000 pesetas que él supo conquistar, sencillamente, porque fue el mejor.

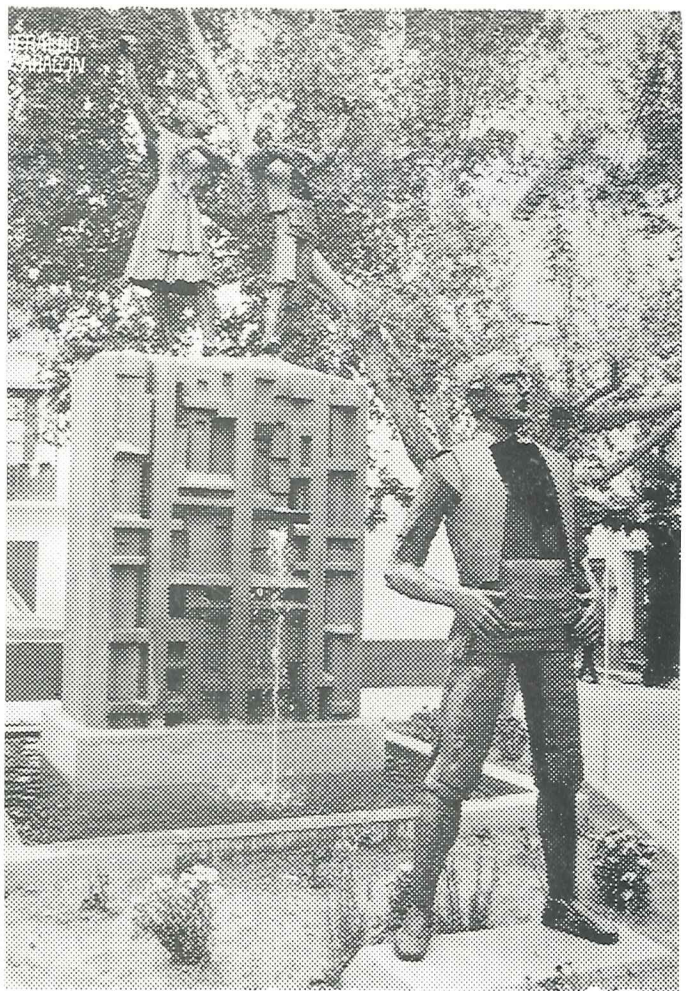
Yus Bravo, que abandonó las ciencias exactas para cuidar de sus propios negocios y dar rienda suelta a su numen poético, se sumó el pasado domingo a la fiesta que Aragón celebró en Albalate del Arzobispo con una extraordinaria poesía «a la Jota aragonesa» que dio voz y vida Ignacio Moreno.

Por razones de espacio, no podemos reproducirla íntegra. No obstante y aunque en demérito de la obra completa, reproducimos algunos de sus versos. Estos:

*Quisiera revivir en mi memoria
los recuerdos callados de la Jota,
para que juntos, formen esa historia
que de sus sonos regionales brota.
Historia de la Jota aragonesa:
testimonio de gestas y nobleza,
maestra de la más sublime empresa,
belén de amor, de lucha y de grandeza.
Es la Jota un manojo de clavetes
que al marchitar, nacen con nuevo brío,
y hermosos, coloridos, sanos, fieles...
adornan la flaqueza o poderío.*

*Ella es himno regional y jubiloso:
ella es sublime y romántica elegía,
Es madrigal delicado y amoroso
o es epopeya titánica y bravia.*

*Este monumento primero a la Jota
obra de Orensanz, de hierro forjado,
de cuya belleza y arrogancia brota
el temple baturro inmortalizado,*



Este es el monumento a la jota
(Foto Sancho)

*es fuerza y es brío y es gracia y soltura;
es desplante airoso del mozo jotero
pregonando esbelto nuestra casta pura
manantial de glorias en el mundo entero.*

*Retrato de un hombre hijo de Albalate
y dueño y señor de la Jota bailada;
pólvora en sus pies, que lo hicieron magnate
por su maestría siempre recordada.
Zapater Alfonso, se llama el coloso
de esta Jota nuestra que tanto sentimos,
y que él, entusiasta, tenaz y celoso,
hizo emocionarnos a los que lo vimos.
Cuerpo elástico, vibrátil, corajudo,
serio el rostro y serena la mirada
como el león incrustado en nuestro escudo;
locuacidad y expresión... sin hablar nada.*

*Tu sello de jotero primoroso
pregonara por siempre quien te trate,
y en virtud, recordará muy orgulloso...
a "aquel hombre" oriundo de Albalate.
¡Zapater Alfonso, que en tu alma anida
esta Jota que sientes tan de veras!
¡qué homenaje mereces en tu vida...
y qué luto tan sincero cuando mueras!
¡Jota que cantas el amor tan suave!
¡Jota que ronca lanzas la amenaza!
Jota que lloras el dolor tan grave...
eres la eterna lengua de mi raza.
¡A tu son, las victorias celebramos!
¡En ti sentimos cuanto el alma entraña!
A través de la Jota, recordamos...
las risas... ¡y las lágrimas de España!*

(De «Lucha», 23-5-70).



Los campeones de ayer, Pascuala Sancho «La Cestera» y Alfonso Zapater «El Molinero», volvieron a sentar magisterio en la jota bailada.

(Foto Sancho)

Teruel honra a sus hijos

La Diputación crea un premio en memoria de un ilustre alcañizano

FUNDO EL PRIMER PERIODICO DE ESPAÑA

La Diputación Provincial de Teruel, queriendo honrar la memoria del periodista alcañizano Francisco Mariano Nipho, ha convocado un premio, dotado con 50.000 pesetas, para galardonar la mejor obra de investigación sobre la influencia de Nipho en el periodismo español.

Muchos se preguntarán: "Pero, ¿quién es Nipho?"...

Vamos a tratar de responder a esta pregunta en pocas palabras.

En principio, Nipho es paisano nuestro. Nació en Alcañiz el 10 de junio de 1719 y fue el fundador y director del primer periódico que abrió la suscripción, del primer periódico de España, del primer periódico de carácter público, y del primer periódico con grabados: el "Diario Noticioso".

Nipho fue el inventor de la venta ambulante de periódicos, pues para vender antes y mejor sus diarios, salía con ellos debajo del brazo a la calle y los voceaba anunciando las noticias más interesantes que contenían.

El primer número del "Diario Noticioso" apareció con fecha de febrero de 1755. En 1762 editó "La Estafeta de Londres"; aparecía los martes. En 1763 sacó a luz el "Diario Extranjero", con secretos de arte, agricultura y mecánica. Más tarde, en 1764, "El Novelero de los Estrados y Tertulios", y, por fin, desde 1769, "El Correo General de España".

A Nipho, "periodista formidable en la medida que entonces era dable", se le reconocieron las siguientes cualidades: "Incansable actividad, celo supremo, espíritu patriótico sincero; hombre bueno, candoroso, excelente, fecundísimo compilador, escritor de tijera aunque útil; gran vulgarizador de noticias agrícolas, industriales y mercantiles, literarias, históricas y políticas; bibliógrafo afortunado...".

Pero nuestro ilustre paisano, no fue solamente periodista, sino también poeta, publicista y traductor, siendo numerosas las obras que publicó y de las que no hacemos referencia en honor a la brevedad.

Francisco Mariano Nipho se trasladó desde Alcañiz a Madrid en plena juventud y en la capital de España falleció en 1803, cuando había cumplido los 84 años de edad.

Estos datos que en parte dan una idea de la enorme personalidad de este gran alcañizano, pertenecen a una amplia biografía publicada en el libro "Galería de alcañizanos ilustres y de destacadas personalidades" cuyo autor fue mosén Joaquín Buñuel Lizama.

RESTAURANTE - BAR

"La Maravilla"

JULIO LAGLERA

Avda. Independencia, 1
Plaza de España, 4

Teléfonos:
22-18-19
21-29-02

ZARAGOZA

LIBRERIA SELECTA
Centro Internacional Suscripciones

DISCOS

GALERIAS DE ARTE

Libros

Fuenc Lara, 2 - Apartado 142
Teléfono 226464 - ZARAGOZA

CONFITERIAS

"LA SUIZA"

GRAL. SANJURJO, NUM. 6

TELEFONO 88-19-07

CALVO SOTELO, NUM. 21

TELEFONO 88-15-23

CALATAYUD

La Lengua española en el turismo europeo

Sobre la injusta relegación que en algunos aspectos viene padeciendo el idioma español en Europa, versan estos admirables párrafos del enamorado de España y lo español que es don Ricardo Irarrázaval, ilustre diplomático chileno, cuyo paso por la Embajada de su país en España (1964-1966) dejó recuerdo tan entrañable.

AL terminar justamente en la querida España un viaje extenso por la mayor parte de Europa, estimamos que es preciso consignar una observación que hemos recogido y que creemos modestamente conviene ser considerada primero en España misma y después en los países hispanoamericanos en apoyo de nuestra hermosa Lengua, la cual no ocupa el lugar que le corresponde en la ya tan difundida como importante actividad del turismo internacional.

En nuestro viaje nos ha sorprendido el que siendo una proporción alta la de turistas de habla hispana, no dispongan éstos, más que en muy escasa medida, de guías, intérpretes, literatura descriptiva histórica y artística, folletos e incluso las indicaciones en varias lenguas de hoteles, ferrocarriles, aviones, museos, monumentos públicos y agencias de viaje en nuestro idioma.

El orden de preferencia en la mayoría de los países es después de la lengua nacional el idioma inglés (muy justificado por el gran turismo norteamericano), el francés, el alemán, y el italiano o sueco. Después, si hay cabida, el español.

Hemos hecho excursiones en grupos recorriendo la ciudad y alrededores en varios países, y a pesar de comprobarse en muchos casos que entre el 20 y el 30 por 100 de los componentes del grupo era hispánico, se carecía en absoluto de guías-intérpretes y de prospectos o descripciones en nuestra Lengua.

En París, por ejemplo, en que el español después del francés y el inglés es el principal idioma de residentes y de viajeros, se sabe español sólo donde se nos quiere vender mercadería.

En Finlandia el número de turistas hispanos es proporcionalmente muy elevado —principalmente por ser una de las mejores rutas a Rusia—, pero las autoridades turísticas, con ser muy eficientes, no hacen caso alguno de esta circunstancia.

Ya se sabe que en Gran Bretaña —la nación en que menos esfuerzo se realiza a favor de ninguna lengua continental—, en Holanda y en Suiza lograr algo turístico traducido al castellano es rarísimo.

En la propia Austria y en Italia misma, tan ligadas a la historia de España, fueron muchas las veces que al pedir una guía o un opúsculo en español nos lo proporcionaban en italiano, alegando que los comprendíamos.

Respecto a Italia (en Venecia encontramos un librito-guía reproducido en varias lenguas, incluso la nuestra, pero en traducción detestable) y precisamente en Roma, donde se escucha hablar en todas partes castellano, no logramos nada en español.

Hay dos excepciones que debemos mencionar: Alemania occidental y Rusia europea. La simpatía tradicional germana por España y por Hispanoamérica es conocida y abarca los más variados aspectos culturales, comerciales y turísticos, y ello se refleja en el conocimiento y difusión de nuestra Lengua. En Rusia, otros son sin duda sus móviles, pero es un hecho que que allí existe gran facilidad para encontrar preparados guías-intérpretes en correcto español.

Nos abochornaba en Austria cuando, por ejemplo, al navegar por el Danubio con un 30 por 100 de turistas en nuestra Lengua se nos dijera al igual que en un «bateau monche» en París (también con un 30 por 100 de hispanos): «Las explicaciones se darán en alemán, francés, inglés e italiano; los españoles entienden este último...» Y en ninguno de los casos iba un solo italiano.

Nosotros pensamos que las autoridades del Turismo, tan eficientes en España; diversos organismos, la Prensa, la Real Academia de la Lengua, el Servicio Consular, las compañías de aviación, las agencias de viajes, pudiesen hacer una campaña armónica para que en los países en que la estadística demuestra una afluencia importante de turismo de habla hispánica se multipliquen los medios de difusión en nuestra lengua.

También valdría la pena instruir a los turistas que salgan de España y de Hispanoamérica de que pidiesen en cada ocasión guías y literatura viajera en español. Uno mismo, como está habituado a no encontrarla, compra los libros y opúsculos en inglés o francés sin ya ni darse el trabajo de solicitarlo en español. Pero estamos ciertos que si todos los pidiésemos y hasta exigiésemos en nuestra Lengua se lograría en poco tiempo obtener que el turismo de nuestros veinte países encontrase en toda Europa el idioma español en función a la proporción de su turismo internacional.

RICARDO YRARRAZAVAL

(«A B C», 30 noviembre 1968).



MORGAN
INSTITUTE

BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

MORGAN INSTITUTE BRIAM se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. — Todos los meses se abren nuevas clases. — Grupos de máximo 8 alumnos.

ALFONSO, 21

TORRE NUEVA, 32

TELEFONO 22-37-08

SANTO DOMINGUITO DE VAL: ¡RUEGA POR NOSOTROS!

Nuestro paisano don Santiago Galindo publicó el pasado día ocho de mayo, en "ABC", el siguiente artículo:

Nací, por la gracia de Dios, en Zaragoza, junto al Ebro, en una casa, ya desaparecida, de la calle de las Danzas. Fui bautizado en el Pilar. Tuve una madre humilde, del pueblo, pueblo, con una fe profunda y arraigada, y un enorme amor a su Patria y a su región. Muchos atardeceres, cuando la casa se iba quedando en penumbra, y se hacía el silencio, ella me contaba cosas que había aprendido no sé dónde, pero que me repetía con emoción sincera. Fue para mí el libro abierto a través del que adquirí las más profundas enseñanzas: las historias de sacrificio y de heroísmo en la defensa de la ciudad contra la invasión napoleónica —el tío Jorge, el padre Boggiero, mosén Santiago Sas, Agustina de Aragón, la condesa de Bureta...—, el martirio y la lealtad de los innumerables mártires cristianos bajo el dominio romano, la venida de la Virgen en carne mortal y las promesas de Santiago...

Algunas veces me contaba, y siempre me parecía nuevo, el episodio del niño Dominguito de Val, en quien algunos judíos aragoneses revivieron la pasión y muerte de Nuestro Señor Jesucristo. Cargaba las tintas en la valentía con que el muchacho, que era, según me decía, monaguillo de la Seo, sufría el tormento, pero jamás manifestó ningún odio a quienes le hicieron el honor de "dar la vida por Dios". Había un período de la narración que me conmovía siempre, y que le hacía repetir una y otra vez. La madre buscaba al hijo afanosamente, y no lograba dar con él. El milagro fue que a sus gritos angustiados de: "¡Dominguito!, ¡Dominguito!", la cabeza, que había sido separada del tronco y arrojada a un pozo, contestó: "Madre mía, tu gozo en un pozo", frase que muchos repiten hoy sin conocer el origen. Cuando solo, para ir al colegio, pasaba cerca de la casa de Santo Dominguito de Val, ahora creo que derruida, me acercaba cuanto podía a ella, y me parecía lograr algo de la bondad y del heroísmo que tuvo, y hasta oír su voz: "Madre, tu gozo en un pozo".

La imagen de Dominguito de Val, crucificado con su traje de "niño de coro", presidió mi infancia. El santo estuvo ligado a la devoción familiar, no santurrón, pero sí sincera. Mi padre se llamaba Dominguito de Val, porque la buela quiso que tuviera sus virtudes y protección. Lo de llamarse "Dominguito", sobre todo cuando los años avanzaban, resultó difícil, por lo que acabó siendo Domingo. Cuando nació, tras el nombre del Apóstol de las Españas, mis padres me pusieron Dominguito de Val, y cuando nació mi primer hijo le llamé Santiago-Dominguito de Val. Y espero que mi hijo le llame a mi nieto Santiago-Dominguito de Val. Tan vinculado ha quedado el santo a la familia, que mi segundo hijo, Jorge, como el patrón del Reino de Aragón, hizo su primera comunión en la capilla de la catedral de la Seo, en la que guardan y veneran los restos del niño mártir, y todos mis descendientes varones son "Infanticos del Pilar", es decir, compañeros del mártir.

Jamás pude sospechar, ni lejanamente, que el culto desde 1250 de Santo Dominguito de Val pudiera suponer, según se dice ahora en información reciente publicada, en la que se señala también que pretende dudarse de la historicidad del hecho, una manifestación antijudía, como entiendo que no es antirromana a la devoción tributada, también en Zaragoza, a Santa Engracia, y estoy seguro que no encierran menosprecio del pueblo de Dios las manifestaciones dogmáticas y litúrgicas del cristianismo. Muchos años de convivencia de judíos, árabes y hombres de raíz hispánica, fueron obligada circunstancia para que ocurrieran hechos de muy distinto contenido y significación. La expulsión de los moriscos, el martirio de San Pedro Arbués, el apoyo económico del judío Santángel al viaje del descubrimiento de América, la mezquita de Córdoba, las represiones inquisitoriales..., están ahí, y sobre ellas se han edificado puntos de partida comunes e historias diversas. En muchas regiones españolas es difícil encontrar quien no lleve en su sangre la mezcla de razas, como es imposible destruir, para acabar con su recuerdo, los vestigios de las diversas civilizaciones que han dominado en la Península, y que testimonian un pasado único para lo bueno y lo malo, que engloba lo positivo y lo negativo, con un saldo que es común a lo que somos.

Soy gran admirador del pueblo israelí, considero que ha realizado una gran obra en el difícil territorio que ocupa, y me gustaría contemplar de cerca sus resultados. No tengo el menor prejuicio, de verdad, contra los judíos. Estoy curado de "estereotipos" irreflexivos contra, o a favor, de grupos y naciones. Sigo la norma de que el árbol se conoce, únicamente, acercándose a contemplar directa y personalmente los frutos que penden de sus ramas. No hay fundamento para admitir las generalizaciones que hacen de los componentes de los pueblos seres igualmente inteligentes, idiotas, crueles, egoístas, bondadosos, trapaces o desprendidos. Me parece ejemplar la voluntad reivindicativa de la memoria de los antepasados de los judíos actuales, pero creo que muchos que les ayudan en tal labor se equivocan al querer echar por tierra, también de forma general y absoluta, realidades substanciales vinculadas al pasado de las comunidades sociales. Es como si todos los pueblos maltrechos y zaheridos en el Sagrado Libro de la Biblia se volvieran ahora contra las Escrituras para tratar de dulcificar, o suprimir, los pasajes que pueden no resultarles agradables. Hay que admitir, con buen espíritu, que los grupos étnicos y nacionales no han sido siempre, y en todas las circunstancias, totalmente buenos o totalmente malos: caben las equivocaciones, las pasiones y arrebatos, porque son consustanciales con los individuos que los componen. Y los ejemplos se multiplican desde el comienzo mismo del Génesis.

Lo escrito, escrito está, y ni las pasiones, los gustos o las modas, pueden enmendarlo. Las cosas fueron; ahí quedan. Nadie desea, ni debe, esgrimir las como arma arrojada contra nadie. Sería peligroso que el afán reivindicatorio, tan justo y laudable, se convirtiera en un arma más de la guerra psicológica que acompaña la lucha armada entre dos pueblos que gozan para nosotros del máximo respeto, y que nos duele ver enfrentados. No nos extrañaría que, por el mismo camino que lleva a dudar del hecho histórico del que fue protagonista Dominguito de Val, tengamos que barrer a toda prisa de las páginas de nuestra historia cuanto pudiera resultar enojoso para quienes construyeron la mezquita de Córdoba y la Alhambra de Granada, y arrasaron la Cristiandad. Habremos de desterrar de nuevo al Cid Campeador, y acallar las lamentaciones de Boabdil el Chico.

Este vivén en las creencias, al ponerlo todo en duda, las hace tambalear, y puede arruinarlas. Se afirma que la fe sustentada durante siglos y siglos sobre la veracidad de hechos y personas, no puede ser admitida ya más que si es comprobado documentalmente, de forma que la razón no tenga dudas sobre su realidad. El cuerpo del niño venerado desde principios de la XII centuria de nuestra era ha dejado de ser suficiente prueba, a lo que parece, de su existencia. Tampoco parece serlo el testimonio mantenido sin interrupción desde que ocurrió el lamentable suceso. Ni siquiera debe valer para mí —triste afirmación—, que me lo dijo mi madre, y que siempre creí que me dijo la verdad. Ahora hemos de esperar a que dictamine —cuando lo han hecho de 1250 a 1970 tantas generaciones— una comisión técnica. En fin, aquí también hay que esperar a lo que digan los técnicos para creer en lo que, con la fe, hemos creído siempre.

Será triste para mí —si los técnicos acuerdan con sus papeles, sus estadísticas, sus pesos y medidas, que no hubo Santo Dominguito de Val— pasar insensible por su despedida capilla, como si allí no hubiera depositados años de promesas, esperanzas y recuerdos, que habrá de arrojar al río, al pie de la Virgen, para que se los lleve al mar, que es adonde van a morir todos los ríos humanos. Renunciaré al nombre que fue de mi padre, al que es mío, al que es de mis hijos, al que sería de mis nietos. Y quedaré tranquilo, enormemente tranquilo, porque una comisión de técnicos acordó que he estado engañado durante los casi cincuenta años de mi existencia.

Santo Dominguito de Val, niño zaragozano, que supiste soportar heroicamente el martirio, patrón de los Infanticos del Pilar, amigo de los míos, angelical candor hecho sangre redentora: ¡ruega por nosotros, los españoles de 1970, y ayúdanos a salir de los difíciles trances!

Santiago GALINDO HERRERO

Jaca se renueva

El nuevo edificio de la Casa Consistorial jacetana, en el centro de su típica calle Mayor, comencemos por decir que es algo realmente sobresaliente en toda su contextura, donde se ha sabido armonizar de modo perfecto ese sentido "funcional" de que hoy se habla tanto con la nobleza de todas sus dependencias, en las que se aúnan el buen gusto y la sencillez de manera singular.

Y en el marco de su salón de sesiones, ocupado el estrado por el Excmo. Sr. gobernador civil de Huesca don Víctor Frago del Toro, como presidente, y con él el presidente del Consejo de Administración de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja, Excmo. Sr. don José María García Belenguer, a su izquierda; a la derecha el Ilmo. Sr. alcalde de Jaca, don Armando Abadía, y el director general de la Caja, don José Joaquín Sancho Drona, para ocuparse el resto de los sillones del estrado por todos los concejales, comenzó a las once de la mañana ese acto de entrega de la Medalla de Plata de la Ciudad. En el salón, en una primera fila, la Reina de la Fiesta de la Poesía y sus Damas de Honor y el resto ocupado por distinguidas personalidades jacetanas, figurando también los consejeros de la Institución, don Severino Arruebo; el que es por la provincia de Huesca, don Fidel Lapetra y varios altos empleados de la Central de la Caja en Zaragoza y en Huesca.

El secretario de la Corporación procedió a la lectura del acuerdo por el Ayuntamiento de Jaca tomado en sesión extraordinaria y en el que se dice: "...Conceder la Medalla de Plata de la Ciudad de Jaca a la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja; en señal de público reconocimiento de su ya dilatado y siempre eficaz y diligente gestión promotora del bienestar de los jacetanos y del interés de la Ciudad; con el celoso cumplimiento de la función que le es inherente y las numerosas realizaciones materiales y financieras de extraordinaria importancia que ha realizado, promovido, fomentado y hecho posibles, en más de veinticinco años de infatigable labor mediante su sucursal de esta Ciudad y el esfuerzo ilusionado del personal que en este tiempo ha estado afecto a la Oficina local...".

Tal reza textualmente, el acuerdo del Ayuntamiento, tras cuya lectura hubo dos brillantes intervenciones: la del ilustrísimo señor alcalde de Jaca, don Armando Abadía, y la del director general de la Institución, don José Joaquín Sancho Drona.

Establecimientos recomendados

J A C A
Ciudad residencial
Centro de excursiones



GRAN HOTEL
(1.ª)
80 habitaciones
140 plazas
JACA



En 22 ciudades de España

S I M E O N
Mayor, 14 - JACA



CONFITERIA
" E C H E T O "
Porches, 4
J A C A



M U Ñ O Z
Joyería - Relojería
Mayor, 19 - JACA



H O T E L M U R
Gran confort
Cocina esmerada
JACA



H O T E L L A P A Z
Mayor, 39 - JACA



L A I M P E R I A L
Confitería
Mayor, 12 - JACA



RESTAURANTE
G A L I N D O
Restaurante selecto
Habitaciones
Mayor, 43
J A C A



Día de San Jorge

Con motivo de la festividad del Señor San Jorge, celebró, como de costumbre, el día 23 de abril, su tradicional sesión académica la Excma. Diputación Provincial, en colaboración con la Institución «Fernando el Católico», haciendo entrega del Premio «San Jorge 1970» a los Excmos. e Iltes. señores: D. Cesáreo Alierta Perela, D. Antonio Lorente Sanz, Monseñor Pedro Altabella, D. Demetrio Galán Bergua y D. José Galindo Antón, cuyas vidas y obras fueron glosadas por los señores D. Mariano Horno Liria, D. Ricardo Malumbres Logroño, D. Luis Martín-Ballestero y Costea, D. Antonio Beltrán Martínez y D. Antonio Serrano Montalvo, y el II Premio «San Jorge», de Poesía, a D. Guillermo Gúdel, que fue presentado por D. Miguel Luesma.

Guillermo Gúdel, Premio «San Jorge» de Poesía

«INNECESARIAMENTE ME AMALGAMO EN LA OCULTA PIRAMIDE DEL HUMO»

La poesía triunfa en primavera. Para demostrarlo, aquí está el triunfo de Guillermo Gúdel, premio "San Jorge" de la Diputación Provincial por su libro titulado "Egloga nueva de la tierra propia". ¿Tiene algo que ver con "La sangre detenida"? ¿Tiene algo que ver con otros libros, tantos y tantos, que nunca vieron la luz? Porque Guillermo Gúdel, poeta de cuerpo entero, finalista en importantes concursos nacionales, impulsor de numerosas publicaciones —fue director de la revista "Poemas"—, nunca se decidió a publicar uno de sus libros, en espera —como él mismo acostumbra a decir— de la coyuntura propicia.

Esta vez será distinto. El premio "San Jorge" de poesía, lleva implícito la publicación del libro premiado. "Egloga nueva de la tierra propia" será publicado en breve.

Guillermo Gúdel, al que conocemos y admiramos desde hace muchos años. ha dicho:

—Innecesariamente me amalgamo en la oculta pirámide del humo para emitir la música inaudible de un escrito grabado sobre el viento, que pudiera tener ondas proféticas: "Aquí ha finiquitado el ofertorio de una extensión humana irredimible."

Ha tenido, como todos los poetas auténticos, sus momentos difíciles, y entonces ha gritado:

—Heme aquí sin retornos, caminando hacia el derrumbamiento de las cábala, manumitido, vivo para qué, un artificio de fuego, ruina breve —epicentro de cosas sin motivo—, desahuciado de mí y de quien aún cree en la fraternidad de los cámbales.

Gúdel, como de costumbre, no esperaba ese nuevo galardón. Este merecido galardón. Porque, en el fondo, es un poeta que sueña y vive para sí.

Nació en Coscojuela de Fantova (Huesca), hace cincuenta y un años, pero reside en Zaragoza desde 1936. Aquí nació el poeta. Y a la citada ciudad está ligado irremisiblemente. Mucho más desde ahora, que acaba de conquistar el premio "San Jorge" de la Diputación Provincial.

CONFITERIA Y PASTELERIA
FIAMBRES SELECTOS

FANTOBA

«LA FLOR DE ALMIBAR»

(Nombre Registrado)

Fundada en 1856

Don Jaime I, 21 Teléfono 22 13 20
ZARAGOZA

BODEGAS

TEJERO - GARCES

(Campo de Cariñena)

VINOS FINOS DE MESA

VINOS GENEROSOS

VERMOUTHS

SERVICIO A DOMICILIO

Teléfono 22-46-19

ZARAGOZA

“HOTEL PARIS”



Salones climatizados. Todas las habitaciones exteriores, insonorizadas, con baño y teléfono

Pedro M.^a Ric, núm. 14 - Teléfono 22-93-28

ZARAGOZA

SUMINISTROS
AGRICOLAS

MANUEL VERON JOVEN

INSECTICIDAS
HERBICIDAS
SEMILLAS

SIXTO CELORRIO, 43 - Teléfs. 88-16-56 y 88-15-68

CALATAYUD

Los danzantes de Yebra de Basa

por E. BALCELLS, R.

Introducción. — Situación de Yebra de Basa. Situación de la Ermita y descripción del camino. La leyenda de Santa Orosia. Papel de los danzantes. *Composición del conjunto:* Vestido. Instrumentación y melodía. Tipos de canción.

Introducción. — Los danzantes de Yebra de Basa bailan desde tiempo inmemorial en honor de su Patrona Santa Orosia el 25 de junio. Dicha santa —también Patrona de Jaca— es extraordinariamente popular en toda la comarca; su vida y leyenda se remonta a los tiempos de la Reconquista, en los confusos y fronterizos momentos en que la penetración morisca alcanzó con eficacia el condado vecino del Sobrarbe y goza de todo el sabor propio de la cultura pastoril y extraordinariamente primitiva. Los restos mortales de la Santa, salvo la cabeza, se conservan en Jaca. Esta última reliquia se venera en la parroquia de Yebra de Basa, en una simpática e ingenua obra de arte que quiere reproducir su busto. Cada año se traslada en procesión a la ermita de los puertos situados al sur de Basarán, remontando un camino por acantilado que salva 650 metros de desnivel.

Situación del término de Yebra de Basa. — Poblado aproximadamente a 950 metros s/m. y a 15 km. al SE. de Sabiñánigo, en el corazón de las sierras transversales que separan los valles del Gállego y Ara y junto al curso del Basa. El paisaje es de tipo prepirenaico, alternando quejicales con yermos de boj con bastantes erizones, más o menos pastados.

Situación de la ermita y descripción del recorrido. — La ermita se halla sobre unos llanos altos (1.650 metros s/m.) al norte del pueblo mencionado. Junto al edificio nace un manantial, que encajado en riachuelo sobre la superficie aparentemente de un antiguo sinclinal, se precipita por el acantilado en gracioso salto, visible desde el pueblo que el camino sortea por debajo, aprovechando la cavidad rocosa. Los

acantilados están constituidos por una espesa capa de conglomerados terciarios, bastante bien cementados, produciendo «baumas» y refugios, por los que serpentea un camino de herradura, por cierto bastante pino. Los refugios, orientados al mediodía, pueden haber constituido el lugar de un muy primitivo poblamiento pastoril; hoy existen todavía señales evidentes de su aprovechamiento como corrales de ganado. Es fama que fueron empleados por ermitaños; existen, además, diversos ermitorios pegados a la pared rocosa aprovechando las baumas, de manera muy similar a la disposición del Monasterio viejo de San Juan de la Peña, pero en algunos casos resultan construcciones más atrevidas que ésta últimamente mencionada, con graciosos accesos (puentes-escalera) sobre el acantilado, que sortean el camino y respetan su curso.

Distintas capillas y sumarios refugios, hoy en ruina, jalonan el camino y sirven de reposadero para la reliquia que asciende en procesión sobre unas parihuelas, cubierta de templete. En aquellos los danzantes actúan de manera incansable en honor de la Santa y al parecer representan puntos en que transcurrieron diversos hechos de su martirio. Las canciones y los bailes constituyen un romance, en que se mezclan abigarradamente el relato del martirio y el hallazgo milagroso más tardío de las reliquias; explicado o más pronto presentado en ingenuos bailes, canciones y gestos o lo que de su esplendor pristino queda en la actualidad.

Martirio y leyenda de Santa Orosia. — Poco queda por comentar al más frío historicismo sobre el origen y vida de la doncella Orosia o Eurosia. Una vez espurgada la tradición mediante crítica, cabe concluir que Eurosia —nombre visigótico-romano en apariencia—, era sobrina de San Acisclo, último obispo residente en Huesca durante el siglo VIII. Huyó, acompañando a su tío y hermano, a los refugios de Yebra, donde se escondió durante algún tiempo la reliquia de San Lorenzo, que aquella Sede poseía. En una

de sus racias, los agarenos sorprendieron el refugio dando muerte a sus ocupantes. Orosia, por su belleza singular, fue invitada, no obstante, a renunciar a su fe e incorporarse al gineceo del caudillo mahometano; ante la negativa, la santa fue desmembrada y por último decapitada «in situ». Sus restos recogidos, constituyeron veneración popular, hasta su pérdida. Más tarde se redescubrieron milagrosamente en 1072.

La leyenda y la tradición, insatisfechas quizás con su principado celeste —bien merecido—, han querido adornarla con un principado terrestre, haciéndola extranjera e hija de reyes, ya de Boribodio de Bohemia ya del aquitano duque de los Boyos. Su estela espiritual, por otra parte, queda rellena por la romántica finalidad de su viaje a lejanas tierras, en busca de su prometido: el infortunado D. Rodrigo o más probablemente, D. Fortún Garcés, magnate visigótico, conde de Aragón. Su obligado refugio de Yebra, en el transcurso de su viaje matrimonial, acompañada de su séquito, sería la causa de su martirio. Requerida la santa por el notable moro que la pretendía, huyó hacia los puertos del Basa, refugiándose en una de las baumas del acantilado; fue, no obstante, avistada por su perseguidor, ayudado por el fino olfato y vista de un sabueso; según la tradición apostado donde hoy se ubica la primera ermita del pino camino. Sea como fuere, el martirio de Santa Orosia —probablemente santa española—, es un bello testimonio; la devoción de la comarca no solamente se manifiesta hoy, sino que en otras épocas muy antiguas los enfermos acudían en gran número a la anual romería en demanda de curación.

La leyenda, en toda su pureza, ha sido conservada en las frases alusivas del himno a la santa:

*Santa Orosia, tan pura, tan bella.
De tu gracia venimos en pos
Te alabamos, ilustre doncella
El martirio sufriste por Dios.*

*De país extranjero llegaste
y sintiendo un divino placer
en el monte de Yebra entregaste
Tu vida, por la fe.*

*Todos los pechos aragoneses
y los de Yebra y montañeses
A Orosia claman con frenesí
Para ofrecerte su pleitesía
Para decirte: ¡Patrona mía
Que tus alientos son para mí!*

*Eres Orosia: rosa de oro
desde el tesoro espiritual.
Tu amor al cielo que el pecho inflama
nos guía y llama
desde la corte celestial.
El dulce brillo de tu mirada
se aproxima de mi redención.
Bella princesa, tierna, dorada
que alaba siempre mi corazón.*

El hallazgo de las reliquias perdidas —trasladadas a Yebra y Jaca en zurrón de un pastor—, conserva toda su fresca primitividad; sobre todo cuando es relatado por un adolescente feligrés de Yebra: «Un ángel se apareció a un pastor que buscaba en puertos agua para sus ovejas y le ordenó: «levanta esa piedra y encontrarás un manantial de sangre; levanta esa otra y hallarás un manantial de agua con que darles de beber». Así lo hizo y del segundo manó agua, actualmente fuente de tres caños próxima a la ermita. Se intuye que bajo la primera halló el cuerpo decapitado de la santa, recibiendo la orden de llevar la cabeza a Yebra para su custodia y el cuerpo a Jaca. «A cambio de ello cuidaré de tus ovejas». Jaca recibió los restos con las campanas al vuelo, sin que nadie las batiera. Las reliquias se depositaron en el altar mayor de la Catedral.

Papel y significado de los danzantes. — Los altos en el camino recuerdan las vicisitudes del martirio y el milagro del agua. Los danzantes son en sí el relato del hallazgo milagroso de las reliquias. Son en total diez. Ocho de ellos, ágiles y saltarines, ejecutan danzas de bastones, representan las ovejas sedientas. Un mairal (mayoral), preside la danza provisto de su cayado en uno de los extremos; en el otro un niño menor de once años: «el rapatán» (=rabadán). Al mismo tiempo cantan y alguno de los temas se refieren ingenuamente al relato:

—«La corderita»—

*¡Corderita!, ¡Corderita!; los ángeles
que si quieres que dancemos
habremos de danzar*

¡de danzar!, ¡de danzar!, ¡danzar!

(al mismo tiempo que cruzan los palos por debajo de una pierna siguiendo el ritmo).

*¡Que si quieres que rondemos!
habremos de rondar*

¡de rondar, de rondar, rondar!

Composición del conjunto y vestidos. — Los diez mozos visten trajes blancos de baturro con calzón ajustado, chaleco y perneras de pana negra, provistos de pañuelo en bandolera, de vivos colores y faja. Se tocan con un complicado sombrero, provisto de flores y cintas en la copa. El rapatán va provisto de un espejillo de cobre, igual que el mairal, de cuyo sombrero penden además largas cintas.

Instrumentación y melodía.—El ritmo lo da un psalterio, tocado por un único músico, el mismo que toca la flauta; además intervienen los «bastonazos», de los bastones esgrimidos a pares por los 8 «corderillos» y las ajorcas de cuero provistas de cascabelles. El psalterio consiste en una caja prismática de madera, provista de una sola cuerda, tocada por la percusión de un bastoncillo, albergable en el tubo de la flauta. Esta última da la melodía; relativamente larga, de unos 40 cm., está forrada con una piel de culebra de Montpellier y de ambos instrumentos se conservan únicos ejemplares en Yebra.

El mairal y el rapatán no tienen otra misión que presidir siempre el baile en los extremos de la formación de «corderillos» dispuestos en doble fila de cuatro. El baile de éstos es sumamente ágil y variado, habiéndose conservado en la actualidad 16 variantes sumamente cortas y a tono con la canción o relato. En Yebra los danzantes tienen muchísima tradición y, «formar parte del grupo o ser rabadán», es un gran honor. Los adolescentes conocen y ensayan el baile desde edad muy temprana, en espera de sustituir a los mayores. En verdad, se requiere ser ágil para bailar de manera tan frecuente e intensa durante la subida a la ermita. Quizás por ello la perfección y gracia de los danzantes de Yebra no ha sido superada por otros grupos de bailadores de bastones existentes en la Jacetania.

El día de la romería, acompañan a la procesión sendos pendones rojos de la Santa y de San Lorenzo. Cuelgan de astas sumamente pesadas y los sostienen, haciéndolos ondear al viento, los adultos del pueblo que se conservan en mejor forma durante los momentos en que la procesión de la reliquia de la Patrona transcurre por los yermos.

Tipos de canción y temarios. — Junto a los antiguos recuerdos del relato se suman interpretaciones pastoriles de los elementos naturales: «El ruiseñor», «La cardelina», en algunos se mez-

clan adulterados «latines» que hacen referencia seguramente a antiguas ceremonias supuestas:

—«La liebre»—

*Mucho corre la liebre por el camino.
Pero más corre el galgo que la ha cogido
Si tú no rondaras, no la encontraras.
Yo que rondé, yo la encontré
Asperges «mes» hisoppum lavabo «es»
Asperges «mes» hisoppum lavabo «es».*

Otros temas se refieren, ya al mismo baile: «Por los pies» (bastonazos bajos), ya son temas un tanto más profanos no desprovistos de cierta picaresca: «Tudela», «El pichadero», «La puñalada» y otros, por último, son más devotos «La procesión».

Le fue impuesta la medalla de plata al Mérito en el Trabajo a don Ventura Bagüés, "Don Ventura"

Recientemente, en los salones de la Asociación de la Prensa de Barcelona, se celebró el solemne acto de imposición de la medalla de plata al Mérito en el Trabajo al prestigioso escritor, biógrafo y crítico taurino don Ventura Bagüés y Nasarre de Letosa, querido amigo e ilustre colaborador del "Heraldo", que a través de muchos años prestigió e hizo popular el seudónimo de "Don Ventura".

En la presidencia, junto al homenajeado, se hallaban el director general de Trabajo, don Vicente Toro Ortí; delegado provincial de Trabajo, don Jorge Royo Segura, y presidente de la Asociación de la Prensa, don Antonio Martínez Tomás. Inició el acto el señor Martínez Tomás, que en sentidas palabras agradeció la presencia del director general de Trabajo, que se desplazó ex profeso de Madrid para asistir a este acto, testimoniando asimismo su gratitud al ministro y al director general de Trabajo por la concesión de esta medalla. Finalmente resaltó los méritos que concurren en don Ventura Bagüés. A continuación, el señor Toro Ortí elogió los méritos personales y profesionales de don Ventura Bagüés, cuyos principios y concepciones del mundo de los toros compartía. Resaltó la ecuanimidad y la brillantez que habían presidido siempre las críticas taurinas de don Ventura. Seguidamente impuso la insignia de la medalla de plata al Mérito en el Trabajo a don Ventura Bagüés.

Este, visiblemente emocionado, dio las gracias por la distinción que se le hacía.

"Don Ventura" fue objeto de una prolongada ovación y recibió seguidamente enhorabuenas y felicitaciones de los numerosos concurrentes que asistieron a este acto.

Al final se sirvió un vino español.

Comenzó la elaboración de un estudio económico y social de Aragón

Financiado por el Fondo de Estudios de las Cajas de Ahorro, su presupuesto asciende a más de siete millones de pesetas

LA realidad social y económica de nuestra región se hallará reflejada en un profundo estudio que financiado por el fondo de estudios económico-sociales de las Cajas de Ahorros, comenzó a redactarse el pasado mes de junio. Don José Enrique Rodríguez Furriel, jefe del servicio de estudios de la Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja, tendrá una importante participación en este proyecto.

—¿Cuáles son los principales aspectos de Aragón que se estudiarán en este trabajo?

—Los puntos más destacados del estudio se referirán a la infraestructura de la región, en sus aspectos geográficos, geológicos, recursos naturales y humanos, ofreciendo datos técnicos sobre las vías de comunicación, energía, acondicionamientos hidráulicos, terrenos industriales, etc., a todo esto seguirá un análisis de los sectores productivos, agricultura, industria y servicios, y un análisis sociológico. Se estudiarán luego los problemas sociales de mayor importancia y, por último, se señalará la línea de actuación futura en cada uno de los sectores.

—¿A cuánto asciende el presupuesto de este estudio?

—Su valor total se calcula en siete millones y medio de pesetas. Está financiado por el fondo de estudios económico-sociales de las Cajas de Ahorros. Colaborarán en el mismo el servicio de estudios de la Caja de Ahorros de Zaragoza y también la Caja de Ahorros de la Inmaculada.

—¿Qué sociedad lo realizará?

—Se ha encargado de ello a la «Sociedad de Investigación Económica», que reside en Madrid. Un equipo de economistas, sociólogos, ingenieros y técnicos estadísticos se trasladará a nuestra ciudad. Trabajarán igualmente en el estudio técnico de nuestra región. Se calcula que en total el número de técnicos que intervendrán en el mismo superará el centenar.

—¿Será publicado el estudio?

—Una vez realizado se facilitará a todas las instituciones oficiales y posteriormente será publicado. Abarcará en total más de 4.000 páginas.

—¿Se cuenta con el apoyo de las autoridades de la provincia?

—El pasado viernes la comisión encargada de este estudio giró visita a nuestras primeras autoridades y podemos decir que hemos hallado en el gobernador civil, el presidente de la Diputación y el alcalde de la ciudad, una gran comprensión y ayuda. Todos ellos han elogiado nuestra empresa y han prometido todo su apoyo. El estudio les ha parecido de gran interés porque es la primera vez que se emprende un trabajo de esta naturaleza con tanta profundidad y servirá positivamente para establecer la política a seguir en el tercer plan de desarrollo.

—¿Cuándo estará terminado?

—Confiamos en que estará terminado en el mes de junio de 1971. Será ofrecido entonces a las instituciones oficiales y posteriormente, como ya he afirmado, será publicado.

Es éste un proyecto de singular importancia para Aragón. Será el primer estudio profundo de nuestra realidad económica y social y en él se recogerán también las posibilidades que nuestra región tiene cara al futuro. Hasta ahora se habían llevado a cabo estudios de menor entidad, como los debidos al Banco de Aragón y a la Caja de Ahorros de la Inmaculada; en este trabajo que ahora se anuncia se analizará en toda su densidad y variedad la problemática socioeconómica aragonesa. Será, pues, según las previsiones, una pieza fundamental para el conocimiento del Aragón de nuestros días.

VAZQUEZ-PRADA

BAR - RESTAURANTE

“JOSE MARIA”

CALLE MADRE PUIG, NUM. 2

CARRETERA GENERAL
MADRID - BARCELONA. Kilómetro 235
TELEFONO 88-16-12

CALATAYUD

Un año de actividades del Centro de Estudios Borjanos

«Nos proponemos dar a conocer nuestros mejores valores con publicaciones periódicas»

HACE tiempo que la Institución «Fernando el Católico» decidió ampliar su radio de acción, llegando hasta las principales localidades de la comarca, aquellas que son cabecera de comarca. Entonces creó y patrocinó los llamados Centros de Estudios, en calidad de filiales de la Institución.

Estos Centros de Estudios cumplen una importante misión, puesto que se encargan de divulgar y exaltar los valores culturales, históricos, artísticos y folklóricos de cada comarca, para incorporarlos al acervo de la Institución.

Así es como nació, hace poco más de un año, el Centro de Estudios Borjanos. Fue como colofón de la Semana de Borja, celebrada en nuestra capital. Una semana particularmente grata e interesante, en la que varios conferenciantes, de reconocido prestigio, trataron profundamente diversos temas de la comarca.

Todas aquellas conferencias han sido recogidas en un volumen, primera publicación del Centro de Estudios Borjanos.

Poco después han aparecido sendos folletos, con estos títulos: «Las fiestas de San Sebastián en Borja» y «La ex colegiata de Santa María de Borja». El primer trabajo es original de nuestro corresponsal en aquella ciudad del Huecha, don Francisco Domínguez de Pablo; el segundo está escrito por don Cristóbal Guitart Aparicio.

—Nos proponemos dar a conocer nuestros mejores valores con publicaciones periódicas.

—¿Cuántas al año?

—El primero han sido tres, pero esperamos superar la cifra en los sucesivos. Queremos que, por encima de las dificultades económicas, puedan cumplirse los objetivos que nos trazamos al crearse el Centro de Estudios Borjanos.

La Sección de Etnología y Folklore despliega especial actividad. El señor Domínguez de Pablo la define con estas palabras:

—Es una sección atenta a promocionar cuantas expresiones o efemérides que con marcado acento folklórico y popular existen o han existido en nuestra comarca borjana.

Es un esfuerzo digno de encomio que ha co-

menzado ya a materializarse en unas publicaciones particularmente útiles.

Con independencia de esta actividad, el Centro de Estudios Borjanos organiza diversos actos culturales y artísticos. Es frecuente que se desplacen a Borja relevantes personalidades para pronunciar conferencias sobre diversos temas.

Recientemente intervinieron los doctores Guillén Artal y Placer, y el catedrático don Federico Torralba, que hablaron, respectivamente, de medicina y arte.

La Institución «Fernando el Católico», que ha dado vida y aliento a estos Centros de Estudios, ya está recogiendo sus frutos de tan importante siembra.

Homenaje póstumo al científico aragonés don Julio Palacios

FUE OFRECIDO POR LA REAL ACADEMIA DE MEDICINA, LA DE CIENCIAS EXACTAS, FÍSICAS Y NATURALES Y DE LA LENGUA

«Julio Palacios era un sabio extraordinario, creador de la biofísica, y dirigió la física por cauces que antes de él no existían en España», dijo el académico don Obdulio Fernández Rodríguez, en representación de la Real Academia de Medicina, en la sesión pública y solemne que se celebró esta tarde en la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, en homenaje al que fue su presidente, don Julio Palacios, y al que se unieron las corporaciones de la Real Academia de Medicina y la Española de la Lengua, a las que, como miembro numerario, pertenecía también don Julio Palacios Martínez. Abierta la sesión, la presidencia le concedió la palabra a don Obdulio Fernández y Rodríguez.

Intervino, a continuación, por la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, el numerario de esta corporación don José Balta Elías, que se refirió a la aportación de don Julio Palacios a la ciencia de la física como investigador, catedrático y como maestro dedicado a las disciplinas de la física y su amplia problemática hasta llegar a la física nuclear, para referirse luego a su obra.

Por la Real Academia Española intervino don Pedro Lain Entralgo, que recordó al inolvidable y admirado compañero en el último día de su existencia, que lo vio tres veces en la Real Academia Española. Hizo seguidamente Lain Entralgo, con sentimiento y profunda emoción, una apología de la personalidad de don Julio Palacios, hijo del pueblo aragonés de Paniza, español, hombre de ciencia y físico eminente.

Cerró el acto el presidente de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, don Manuel Lora-Tamayo, con un recuerdo al que le recordó en aquel puesto en el que le correspondió suceder al gran maestro.

(De «Heraldo de Aragón», 14 de mayo de 1970)

244 MILLONES DE PESETAS PARA LA NUEVA ESTACION DE MADRID, DE ZARAGOZA

El «Boletín Oficial del Estado» publica una resolución de la Dirección General de Transportes Terrestres, por la que se aprueba el proyecto modificado de la estación de Madrid, de Zaragoza, por un importe de 244.489.727 pesetas.

EL PIRINEO Y EL TURISMO

CADA VEZ AUMENTA MAS EL NUMERO DE VISITANTES ATRAIDOS POR SU IMPRESIONANTE BELLEZA

El aldabonazo de las vacaciones veraniegas está sonando en nuestras puertas a golpes de sol. Este sol que, como quien no quiere, ya está entre nosotros.

En esta lucha de cada año en que cada paisaje español pugna por ser el mejor y el más buscado, el blanco Pirineo aragonés se presenta hoy como tema de charla para este rincón periodístico.

Actualmente, el Pirineo cuenta ya con importantes y modernas instalaciones que ofrecen no sólo los alicientes propios de la estación invernal, sobradamente conocidos y apreciados ya con sus magníficas pistas, sino que también se han convertido en un punto de residencia ideal veraniego.

Diríase que todo el Pirineo aragonés es un campo de turismo, de vacaciones y auténtica reposición de fuerzas. Por eso, desde Barbastro, caminando con tiempo y reposo, se puede ir subiendo al fresco Pirineo

y aspirando el callado perfume del boj, abetos y pinares, y refrescándose en la gracia blanquiazul de sus aguas.

Jaca, Ordesa, Panticosa, Hecho, Oza, Ansó, Benasque, Boltaña, forman una larga e inagotable lista de puntos de excursión al alcance del visitante. Y el que los vivió un día no puede menos de volver a recordarlos y ligar esta generosidad humana del pueblo con el que el visitante tendrá la oportunidad de encontrarse.

Porque es claro que el turismo y las vacaciones van en busca de estos detalles complementarios entre sí: la belleza del paisaje y la nobleza de sus habitantes.

Acaso el turismo aragonés sea distinto por eso, y acaso ésa sea su principal nota característica. Madrid vive ya como una respuesta pronta a la llamada de las vacaciones de verano. Y esos paisajes están encontrando cada vez mayor eco entre las personas admiradoras de las bellezas de la naturaleza.

INTERINO

BUSQUEDA

Mariano Altemir, nacido en Salas Altas (Huesca), ha tenido la gentileza de remitirnos un ejemplar de su libro de poesías, que se acabó de imprimir el día 12 de octubre, día de Nuestra Señora del Pilar de 1969.

Este rasgo denota la espiritualidad del autor y su acendrado amor por todo lo aragonés.

TONICO
DE LAS ENCIAS

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

ZARAGOZA

**Amado
Laguna
de Rins**

S. A.

*Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía.
Metalisteria. - Tornilleria.
Estampaciones. - Fundicion de
toda clase de metales*

AVENIDA DE LA JOTA, s/n

Apartado 239 Teléfono 224950

ZARAGOZA

**Mutua
Comercial
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

AUTOMOVILES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

UN TRABAJO PERFECTO...

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

FOTOCROMO - HUECO OFFSET

PLAZA JOSE ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELEFONO 22-39-01



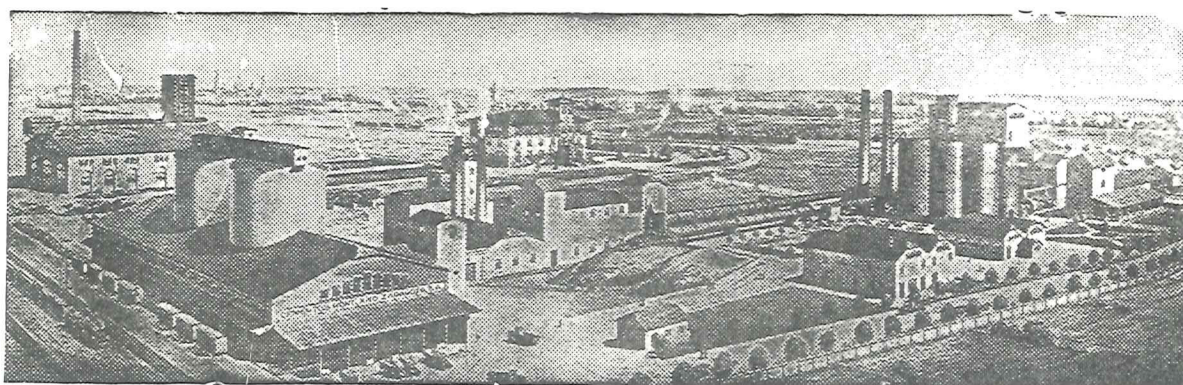
GRAN HOTEL



COSTA, núm. 5

ZARAGOZA

Teléfono 22 19 01



CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA
PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

VIA HUMEDA Y HORNOS GIRATORIOS

Para suministros y condiciones de venta: INDEPENDENCIA, 23, 2.º centro

ZARAGOZA

Teléfono 221427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Un banco para todos



SERVICIO COMPLETO. Para usted, cualquiera que sea su actividad, tanto si sus operaciones bancarias son grandes como si son pequeñas, haya tenido o no relación anterior con un Banco. *SERVICIO PERFECTO.*



BANCO DE BILBAO

Desde 1857